

EES-viðbætur

ISSN 1022-9337

Nr. 21

við Stjórnartíðindi
Evrópusambandsins

12. árgangur

28.4.2005

	I	EES-STOFNANIR	
	1.	EES-ráðið	
	2.	Sameiginlega EES-nefndin	
	3.	Sameiginlega EES-þingmannanefndin	
	4.	Ráðgjafarnefnd EES	
	II	EFTA-STOFNANIR	
	1.	Fastanefnd EFTA-ríkjanna	
	2.	Eftirlitsstofnun EFTA	
2005/EES/21/01		Ákvörðun Eftirlitsstofnunar EFTA 305/04/COL frá 1. desember 2004 um fertugustu og áttundu breytingu á málsmeðferðar- og efnisreglum á sviði ríkisaðstoðar sem felur í sér breytingar á 16. kafla, „Aðstoð til björgunar og endurskipulagningar í illa stöddum fyrirtækjum“ og um tillögu að viðeigandi ráðstöfunum	1
2005/EES/21/02		Orðsending Eftirlitsstofnunar EFTA til EFTA-ríkjanna, aðildarríkja ESB og annarra hagsmunaaðila — Ríkisaðstoð nr. 47875 (áður SAM 030.03001) – Fyrirhuguð aðstoðaráætlun í tengslum við orkuvinnslu í sorpeyðingarstöðvum – Noregur.	16
2005/EES/21/03		Heimild til að veita ríkisaðstoð samkvæmt 61. gr. EES-samningsins og 3. mgr. 1. gr. I. hluta bókunar 3 við samninginn um eftirlitsstofnun og dómstól — Framlenging á tímabundnu styrkjakerfi fyrir skipasmíðastöðvar – Noregur	17
2005/EES/21/04		Fertugasta og fimmta breyting á leiðbeiningum um ríkisaðstoð	18
	3.	EFTA-dómstóllinn	
2005/EES/21/05		Úrskurður dómstólsins frá 5. maí 2004 í máli E-4/03: Eftirlitsstofnun EFTA gegn Konungsríkinu Noregi.	19
2005/EES/21/06		Beiðni Markaðsráðs (Markedsrådet) um ráðgefandi álit EFTA-dómstólsins samkvæmt ákvörðun ráðsins frá 7. júlí 2004 í máli Pedicel AS gegn Sosial- og helsedirektoratet (mál E-4/04)	20

III EB-STOFNANIR

1. Ráðið

2. Framkvæmdastjórnin

2005/EES/21/07	Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (mál COMP/M.3776 – Vodafone/Oskar Mobile)	21
2005/EES/21/08	Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (mál COMP/M.3777 – Stora Enso/Corenso)	22
2005/EES/21/09	Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (mál COMP/M.3785 – TPG/APAX/TIM Hellas)	23
2005/EES/21/10	Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (mál COMP/M.3800 – BC Partners/Dometic)	24
2005/EES/21/11	Upphaf málsmeðferðar (mál COMP/M.3687 – Johnson & Johnson/Guidant)	25
2005/EES/21/12	Ákvörðun um að hreyfa ekki andmælum við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (mál COMP/M.3311 – Van Oord/BHD/Bagger Holding JV)	26
2005/EES/21/13	Ákvörðun um að hreyfa ekki andmælum við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (mál COMP/M.3628 – Gilde/Bekaert Fencing)	26
2005/EES/21/14	Ákvörðun um að hreyfa ekki andmælum við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (mál COMP/M.3697 – Symantec/Veritas)	27
2005/EES/21/15	Ákvörðun um að hreyfa ekki andmælum við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (mál COMP/M.3704 – CVC/Mivisa)	27
2005/EES/21/16	Ákvörðun um að hreyfa ekki andmælum við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (mál COMP/M.3706 – Övag/Investkredit)	28
2005/EES/21/17	Ákvörðun um að hreyfa ekki andmælum við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (mál COMP/M.3713 – Holcim/Aggregate Industries)	28
2005/EES/21/18	Ákvörðun um að hreyfa ekki andmælum við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (mál COMP/M.3716 – AS Watson/Marionnaud)	29
2005/EES/21/19	Ákvörðun um að hreyfa ekki andmælum við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (mál COMP/M.3727 – 3i/Berkenhoff)	29
2005/EES/21/20	Ákvörðun um að hreyfa ekki andmælum við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (mál COMP/M.3745 – Severstal/Lucchini)	30
2005/EES/21/21	Ákvörðun um að hreyfa ekki andmælum við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (mál COMP/M.3755 – Nordic Capital/Nycomed)	30
2005/EES/21/22	Ákvörðun um að hreyfa ekki andmælum við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (mál COMP/M.3757 – 3i/Providence/Crown Entertainment)	31
2005/EES/21/23	Ákvörðun um að hreyfa ekki andmælum við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (mál COMP/M.3769 – The Coca-Cola Company/Coca-Cola Hellenic Bottling Company/Multon)	31

EFTA-STOFNANIR

EFTIRLITSSTOFNUN EFTA

ÁKVÖRÐUN EFTIRLITSSTOFNUNAR EFTA
(305/04/COL)

2005/EES/21/01

frá 1. desember 2004

um fertugustu og áttundu breytingu á málsmeðferðar- og efnisreglum á sviði ríkisaðstoðar sem felur í sér breytingar á 16. kafla, „Aðstoð til björgunar og endurskipulagningar í illa stöddum fyrirtækjum“ og um tillögu að viðeigandi ráðstöfunum

EFTIRLITSSTOFNUN EFTA HEFUR,

með hliðsjón af samningnum um Evrópska efnahagssvæðið ⁽¹⁾, einkum 61., 62. og 63. gr. og bókun 26,

með hliðsjón af samningi milli EFTA-ríkjanna um stofnun eftirlitsstofnunar og dómstóls ⁽²⁾, einkum 24. gr. og b-lið 2. mgr. 5. gr., 1. gr. í I. hluta bókunar 3 og 18. og 19. gr. í II. hluta bókunar 3 ⁽³⁾,

Samkvæmt 24. gr. samningsins um stofnun eftirlitsstofnunar og dómstóls ber Eftirlitsstofnun EFTA að koma ákvæðum EES-samningsins um ríkisaðstoð til framkvæmda.

Samkvæmt b-lið 2. mgr. 5. gr. samningsins um eftirlitsstofnun og dómstól ber Eftirlitsstofnun EFTA að gefa út auglýsingar eða leiðbeiningar um mál sem EES-samningurinn fjallar um ef sá samningur eða samningurinn um eftirlitsstofnun og dómstól kveða skýrt á um slíkt eða eftirlitsstofnunin álitur það nauðsynlegt.

Minnt er á málsmeðferðar- og efnisreglur á sviði ríkisaðstoðar ⁽⁴⁾ sem Eftirlitsstofnun EFTA samþykkti 19. janúar 1994.

Hinn 1. október 2004 sendi framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna frá sér nýja orðsendingu um Leiðbeiningar Evrópubandalagsins um ríkisaðstoð til björgunar og endurskipulagningar í illa stöddum fyrirtækjum ásamt tillögu að viðeigandi ráðstöfunum samkvæmt 1. mgr. 88. gr. EB-sáttmálans ⁽⁵⁾.

Þessi orðsending varðar einnig Evrópska efnahagssvæðið.

Tryggja ber að EES-reglum um ríkisaðstoð sé beitt á sama hátt hvarvetna á Evrópska efnahagssvæðinu.

Samkvæmt ákvæðum II. liðar undir fyrirsögninni „ALMENNT“ í lok XV. viðauka við EES-samninginn ber Eftirlitsstofnun EFTA, að höfðu samráði við framkvæmdastjórn EB, að samþykkja gerðir sem samsvara þeim sem framkvæmdastjórnin hefur samþykkt.

Eftirlitsstofnunin hefur haft samráð við framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna.

⁽¹⁾ Nefnist „EES-samningurinn“ í því sem hér fer á eftir.

⁽²⁾ Nefnist „samningurinn um eftirlitsstofnun og dómstól“ í því sem hér fer á eftir.

⁽³⁾ Bókun 3 við samninginn um eftirlitsstofnun og dómstól, með áorðnum breytingum samkvæmt ákvörðun EFTA-ríkjanna frá 10. desember 2001. Með breytingunum var felld inn í bókun 3 reglugerð ráðsins (EB) nr. 659/1999 frá 22. mars 1999 um ítarlegar reglur um beitingu [þáverandi] 93. gr. EB-sáttmálans, og öðluðust þær gildi 28. ágúst 2003.

⁽⁴⁾ Leiðbeiningar um beitingu og túlkun 61. og 62. gr. EES-samningsins og 1. gr. bókunar 3 við samninginn um eftirlitsstofnun og dómstól sem Eftirlitsstofnun EFTA samþykkti 19. janúar 1994 og birtar voru í Stjtið. EB L 231, 3.9.1994, bls. 1 og í EES-viðbæti við Stjtið. EB nr. 32, með áorðnum breytingum, síðast samkvæmt ákvörðun eftirlitsstofnunarinnar nr. 195/04/COL frá 14. júlí 2004, sem er enn óbirt. Nefnast „Leiðbeiningar um ríkisaðstoð“ í því sem hér fer á eftir.

⁽⁵⁾ Orðsending framkvæmdastjórnarinnar um Leiðbeiningar Evrópubandalagsins um ríkisaðstoð til björgunar og endurskipulagningar í illa stöddum fyrirtækjum (Stjtið. ESB C 244, 1.10.2004, bls. 2).

Minnt er á að Eftirlitsstofnun EFTA hafði samráð við EFTA-ríkin á marghliða fundi um þetta efni hinn 3. febrúar 2004.

SAMÞYKKT ÁKVÖRÐUN ÞESSA:

1. Ákvæði 16. kafla Leiðbeininga um ríkisaðstoð breytist þannig að í stað núverandi 16. kafla komi ákvæðin sem er að finna í viðauka við ákvörðun þessa. Lagðar eru til viðeigandi ráðstafanir og koma þær fram í viðaukanum.
2. EFTA-ríkjunum skal til upplýsingar sent bréf með eintaki af ákvörðun þessari ásamt viðaukanum. EFTA-ríkin skulu gefa til kynna samþykki sitt við hinum viðeigandi ráðstöfunum innan mánaðar frá því að þeim berst bréfið. EFTA-ríkin skulu fullnægja ákvæðum nýju leiðbeininganna eigi síðar en 1. júní 2005.
3. Í samræmi við d-lið bókunar 27 við EES-samninginn skal framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna sent til upplýsingar eintak af ákvörðun þessari ásamt viðaukanum.
4. Ákvörðun þessi skal birt, ásamt viðaukanum, í EES-deild *Stjórnartíðinda Evrópusambandsins* og EES-viðbæti við þau.
5. Samþykki EFTA-ríkin tillöguna að viðeigandi ráðstöfunum skal auglýsing þess efnis birt í EES-deild *Stjórnartíðinda Evrópusambandsins* og EES-viðbæti við þau.
6. Ákvörðun þessi telst fullgild á ensku.
7. Ákvörðun þessari er beint til Noregs, Íslands og Liechtensteins.

Gjört í Brussel 1. desember 2004.

Fyrir hönd Eftirlitsstofnunar EFTA

Hannes Hafstein

Forseti

Einar M. Bull

Stjórnarmaður

VIÐAUKI

„16. AÐSTOÐ TIL BJÖRGUNAR OG ENDURSKIPULAGNINGAR Í ILLA STÖDDUM FYRIRTÆKJUM ⁽¹⁾**16.1 Inngangur**

- 1) Eftirlitsstofnun EFTA (sem nefnist „eftirlitsstofnunin“ í því sem hér fer á eftir) samþykkti upprunalegar leiðbeiningar um ríkisaðstoð „til að bjarga og endurskipuleggja fyrirtæki í erfiðleikum“ ⁽²⁾ árið 1994. Ný útgáfa þeirra leiðbeininga var samþykkt árið 1999 ⁽³⁾.
- 2) Þessi útgáfa leiðbeininganna er byggð á eldri útgáfum, en eftirlitsstofnunin hefur breytt ýmsum atriðum og bætt við skýringum eftir því sem tilefni þótti til ⁽⁴⁾.
- 3) Í markaðshagkerfi er ekki við öðru að búast en að óhagkvæm fyrirtæki hverfi af sjónarsviðinu. Það má ekki verða að reglu að illa stöddum fyrirtækjum sé bjargað að tilstuðlan hins opinbera. Aðstoð til björgunar og endurskipulagningar hefur á liðnum árum fætt af sér sum stærstu álitamál á sviði ríkisaðstoðar og telst til þeirra gerða ríkisaðstoðar sem raska samkeppni hvað mest. Því ber að halda fast við þá almennu reglu EES-samningsins að banna ríkisaðstoð og undanþágur frá þeirri reglu eiga að vera sem fæstar.
- 4) Hert er enn frekar á meginreglunni um að veita beri aðstoð „í eitt skipti fyrir öll“ til þess að hindra að endurtekin björgunar- eða endurskipulagningaraðstoð sé notuð til að halda fyrirtækjum í rekstri á fölskum forsendum.
- 5) Í leiðbeiningunum frá 1999 var greint á milli björgunaraðstoðar og endurskipulagningaraðstoðar og björgunaraðstoð skilgreind sem tímabundin aðstoð til þess að halda illa stöddu fyrirtæki í rekstri þar til tími hefði gefist til að semja áætlun um endurskipulagningu og/eða slit fyrirtækisins. Meginreglan var sú að óheimilt var að endurskipuleggja fyrirtækið með ríkisaðstoð á þessu tímabili. Komið hefur í ljós að annmarkar eru á því að gera svo skarpan greinarmun á björgun og endurskipulagningu. Brýnna skipulagsbreytinga getur verið þörf í illa stöddum fyrirtækjum til þess að stöðva eða tefja rýrnun á fjárhagsstöðu þeirra á björgunarskeiðinu. Í þessum leiðbeiningum er merking hugtaksins „aðstoð til björgunar“ því vikkuð þannig að aðstoðarþega sé heimilt að grípa til brýnna ráðstafana, einnig skipulagslegra, á borð við að loka án tafar útibúi eða hætta á annan hátt starfsemi sem rekin er með tapi. Vegna þess hversu skjótt þarf að bregðast við þegar aðstoð af þessu tagi er veitt ber að gefa EFTA-ríkjunum kost á að sækja um samþykki við henni með einfaldaðri málsmeðferð. Að því er varðar aðstoð til endurskipulagningar var í útgáfunni frá 1999 haldið því ákvæði leiðbeininganna frá 1994 að krefja bæri aðstoðarþega um framlag til að standa undir verulegum hluta kostnaðar af endurskipulagningu.
- 6) Í þessari nýju útgáfu leiðbeininganna er ástæða til að gera enn skýrari grein fyrir þeirri grundvallarreglu að slíkt framlag verður að vera áþreifanlegt og ótengt veittu aðstoð. Framlag frá aðstoðarþega þjónar tvenns konar tilgangi: Í fyrsta lagi er framlagið til marks um að markaðurinn (eigendur, kröfuhafar) hafi trú á að fyrirtækið geti orðið arðbært aftur innan fjórirjánlegs tíma. Í öðru lagi tryggir það að aðstoð til endurskipulagningar verði ekki meiri en nauðsynlegt er til að gera fyrirtækið arðbært á ný og röskun á samkeppni sé þannig takmörkuð. Í þessu samhengi mun eftirlitsstofnunin einnig gera kröfu um mótvægisáðgerðir í því skyni að takmarka áhrif á keppinauta.
- 7) Aðstoð til björgunar eða endurskipulagningar í illa stöddum fyrirtækjum getur aðeins talist réttmæt að fullnægðum tilteknum skilyrðum. Til að mynda má réttlæta aðstoðina með tilvísun til félagslegra sjónarmiða eða byggðastefnu, með því að taka verði tillit til gagnsemi lítilla og meðalstórra fyrirtækja í efnahagslífinu eða í undantekningartilvikum með því að æskilegt sé að viðhalda samkeppni á markaði þegar hætta er á að lokun fyrirtækja leiði til einokunar eða mikillar fákeppni. Aftur á móti er ekki réttlætanlegt að halda fyrirtæki í rekstri á fölskum forsendum ef það starfar í grein sem einkennist af langvarandi umframafkastagetu eða getur aðeins starfað áfram með endurteknum stuðningi ríkisins.

16.2 Skilgreiningar, gildissvið leiðbeininganna og tengsl við önnur ákvæði um ríkisaðstoð**16.2.1 Hugtakið „illa stödd fyrirtæki“**

- 8) Enga skilgreiningu er að finna á hugtakinu „illa stödd fyrirtæki“ í EES-samningnum. Eftirlitsstofnunin lítur þó svo á, að því er þessar leiðbeiningar varðar, að fyrirtæki sé illa stödd ef því reynist ókleift – annaðhvort með eigin fjármunum eða með fé sem aflað er hjá eigendum, hluthöfum eða kröfuhöfum – að stemma stigu við tapi sem nær örugglega myndi leiða til þess að fyrirtækið hætti rekstri fljótlega eða í náninni framtíð nema aðgerðir stjórnvalda kæmu til.

⁽¹⁾ Þessi kafli samsvarar Leiðbeiningum Evrópubandalagsins um ríkisaðstoð til björgunar og endurskipulagningar í illa stöddum fyrirtækjum (Stjórn. ESB C 244, 1.10.2004, bls. 1).

⁽²⁾ Samþykkt 19. janúar 1994 og birt í Stjórn. EB L 231, 3.9.1994, bls. 1 og í EES-viðbæti við þau nr. 32 sama dag.

⁽³⁾ Samþykkt 16. desember 1999 og birt í Stjórn. EB L 274, 26.10.2000 og í EES-viðbæti við þau nr. 48 sama dag.

⁽⁴⁾ Í samsvarandi orðsendingu frá framkvæmdastjórn EB var tekið fram að ástæða þætti til að hafa nánara eftirlit með röskun sem tengist aðstoð til björgunar og endurskipulagningar í ljósi ályktana funda leiðtogaráðsins í Stokkhólmi 23. og 24. mars 2001 og í Barcelona 15. og 16. mars 2002, en þar var því beint til aðildarríkanna að draga áfram úr ríkisaðstoð sem hlutfalli af vergri þjóðarframleiðslu og nota hana í þágu almennari markmiða sem varða sameiginlega hagsmuni, meðal annars samstöðumarkmiða. Þetta er einnig í samræmi við ályktanir fundar leiðtogaráðsins í Lissabon 23. og 24. mars 2000 sem hafði það markmið að auka samkeppnishæfni Evrópuríkja.

- 9) Nánar tiltekið telst fyrirtæki illa stadd á því er þessar leiðbeiningar varðar, að megin stefnu til og óháð stærð fyrirtækisins, við eftirtaldir aðstæður:
- a) Þegar um hlutafélag er að ræða ⁽⁵⁾ og meira en helmingur af skráðu eiginfélögum þess hefur glatast ⁽⁶⁾, þar af meira en fjórðungur undangengna 12 mánuði.
 - b) Þegar um er að ræða félag þar sem a.m.k. sumir eigenda bera ótakmarkaða ábyrgð á skuldum þess ⁽⁷⁾ og meira en helmingur af bókfærðu eiginfélögum hefur glatast, þar af meira en fjórðungur undangengna 12 mánuði.
 - c) Ef félagið, hvernar tegundar sem það er, fullnægir skilyrðum fyrir gjaldþrotameðferð samkvæmt landslögum.
- 10) Fyrirtæki getur talist illa stadd enda þótt ekkert af því, sem nefnt er í 9. mgr., eigi við, einkum ef reksturinn sýnir algeng merki þess, til að mynda vaxandi tap, veltusamdrátt, auknar vörubirgðir, umframafkastagetu, minnkandi sjóðstreymi, skuldaaukningu, hækkandi fjármagnsgjöld og rýrmandi eignastöðu eða eignaleysi. Í alvarlegustu tilvikunum er hugsanlegt að fyrirtækið sé þegar gjaldþrota eða sé til gjaldþrotameðferðar samkvæmt landslögum. Í síðarnefnda tilvikinu gilda þessar leiðbeiningar um alla aðstoð sem veitt er í tengslum við slíka málsmeðferð og gerir fyrirtækinu kleift að halda áfram rekstri. Hvað sem öðru líður á illa stadd fyrirtæki ekki rétt á aðstoð nema sýnt sé að það geti ekki snúið rekstrinum við með eigin fjármunum eða fæ sem aflað er hjá eigendum, hluthöfum eða á markaði.
- 11) Samkvæmt þessum leiðbeiningum eiga nýstofnuð fyrirtæki ekki rétt á aðstoð til björgunar eða endurskipulagningar, jafnvel þótt upphafleg fjárhagsstaða þeirra sé ótrygg. Þetta á til dæmis við þegar nýtt fyrirtæki verður til í kjölfar þess að eldra fyrirtæki er slitið eða eignir þess yfirteknar. Að megin stefnu til telst fyrirtæki aðeins nýstofnað fyrstu þrjú árin eftir að það hefur rekstur í viðkomandi grein. Það getur ekki öðlast rétt á björgunar- eða endurskipulagningaraðstoð fyrr en að þeim tíma liðnum og að eftirtöldum skilyrðum uppfylltum:
- a) Það teljist illa stadd í skilningi þessara leiðbeininga.
 - b) Það tilheyri ekki fyrirtækjasamstæðu ⁽⁸⁾ nema með þeim skilyrðum sem tilgreind eru í 12. mgr.
- 12) Ef félag tilheyrir fyrirtækjasamstæðu, eða rennur inn í slíka samstæðu, á það að jafnaði ekki rétt á aðstoð til björgunar eða endurskipulagningar nema sýna megja fram á að fyrirtækið eigi við innri erfiðleika að glíma en ekki tilviljunarkennda kostnaðarskiptingu innan samstæðunnar, og að erfiðleikarnir séu of miklir til þess að samstæðan ráði fram úr þeim. Ef illa stadd fyrirtæki stofnar dótturfyrirtæki verður farið með fyrirtækin sem eina samstæðu og getur dótturfyrirtækið þá átt rétt á aðstoð með þeim skilyrðum sem hér hafa verið nefnd.
- 16.2.2 *Hugtakið „aðstoð til björgunar og endurskipulagningar“*
- 13) Sömu leiðbeiningar gilda um björgunaraðstoð og endurskipulagningaraðstoð, enda standa stjórnvöld í báðum tilvikum frammi fyrir vanda illa staddra fyrirtækja og björgun og endurskipulagning eru oft liðir í einni og sömu framkvæmd, þótt aðferðirnar séu ólíkar.
- 14) Björgunaraðstoð er eðli málsins samkvæmt tímabundinn og afturkræfur stuðningur. Helsti tilgangurinn með henni er að halda illa stöddu fyrirtæki í rekstri þar til tími hefur gefist til að semja áætlun um endurskipulagningu eða slit fyrirtækisins. Það er grundvallarregla að aðstoð til björgunar gerir kleift að inna af hendi tímabundinn stuðning við fyrirtæki sem glímur við alvarlegan fjárhagsvanda sem einkennist af mjög bágrí lausafjárstöðu eða að fyrirtækið er í raun ógjaldfært. Tímabundnum stuðningi af þessu tagi er ætlað að gefa ráðrúm til að greina orsakir þess að fyrirtækið er illa stadd og semja áætlun um viðeigandi úrbætur. Jafnframt verður að halda aðstoð til björgunar í því lágmarki sem telst nauðsynlegt. Aðstoð til björgunar er með öðrum orðum gálgað frestur sem illa stöddum fyrirtækjum er veittur í stuttan tíma, þ.e. ekki lengur en í sex mánuði. Aðstoðina ber að veita sem afturkræfa lausafjaraðstoð í mynd lánsábyrgðar eða lána með vöxtum sem eru að minnsta kosti sambærilegir við lánakjör sem stöndug fyrirtæki eiga kost á og nánar tiltekið við viðmiðunarvesti sem eftirlitsstofnunin hefur samþykkt. Óheimilt er að nota björgunaraðstoð til að fjármagna skipulagsbreytingar sem ekki teljast brýnar, t.d. með óafturkræfu og sjálfkrafa framlagi hins opinbera til eiginfjár fyrirtækisins.

⁽⁵⁾ Einkum er átt við þær tegundir félaga sem um getur í fyrstu undirgrein 1. mgr. 1. gr. tilskipunar ráðsins 78/660/EBE (Stjtið. EB L 222, 14.8.1978, bls. 11) með áorðnum breytingum, síðast samkvæmt tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2003/51/EB (Stjtið. ESB L 178, 17.7.2003, bls. 16), eins og hún var felld inn í 4. lið XXII. viðauka við EES-samninginn með ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 176/2003 (Stjtið. ESB L 88, 25.3.2004, bls. 53 og EES-viðbætur nr. 15, 25.3.2004, bls. 14).

⁽⁶⁾ Sbr. ákvæði annarrar tilskipunar ráðsins 77/91/EBE (Stjtið. EB L 26, 31.1.1977, bls. 1) með áorðnum breytingum, síðast samkvæmt aðildarlögum frá 2003. Tilskipunin var felld inn í 2. lið XXII. viðauka við EES-samninginn með samningnum um stækkun EES.

⁽⁷⁾ Einkum er átt við þær tegundir félaga sem um getur í annarri undirgrein 1. mgr. 1. gr. tilskipunar ráðsins 78/660/EBE (Stjtið. EB L 222, 14.8.1978, bls. 11) með áorðnum breytingum, síðast samkvæmt tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2003/51/EB (Stjtið. ESB L 178, 17.7.2003, bls. 16) eins og hún var felld inn í 4. lið XXII. viðauka við EES-samninginn með ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 176/2003 (Stjtið. ESB L 88, 25.3.2004, bls. 53 og EES-viðbætur nr. 15, 25.3.2004, bls. 14).

⁽⁸⁾ Þegar metið er hvort fyrirtæki sé sjálfstætt eða hluti af samstæðu verður höfð hliðsjón af viðmiðunum sem mælt er fyrir um í I. viðauka við reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 68/2001 (Stjtið. EB L 10, 13.1.2001, bls. 20) með áorðnum breytingum samkvæmt reglugerð (EB) nr. 363/2004 (Stjtið. ESB L 63, 28.2.2004, bls. 20), eins og hún var felld inn í lið 1d í XV. viðauka við EES-samninginn með ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 131/2004 (Stjtið. ESB L 64, 10.3.2005, bls. 67).

- 15) Eftir að áætlun um endurskipulagningu eða slit fyrirtækisins, sem sótt hefur verið um aðstoð fyrir, hefur verið samin og henni hrundið í framkvæmd telst öll frekari aðstoð endurskipulagningaraðstoð. Samhliða björgunaraðstoð er heimilt að gera ráðstafanir sem nauðsynlegt þykir að grípa til tafarlaust í því skyni að stemma stigu við tapi, einnig þótt um skipulagsbreytingar sé að ræða (t.d. tafarlaus stöðvun starfsemi sem rekin er með tapi), með þeim skilyrðum sem um getur í lið 16.3.1 að því er varðar sérþæka aðstoð og í lið 16.4.3 þegar um aðstoðaráætlanir er að ræða. EFTA-ríkjunum ber að færa sönnur á að nauðsynlegt sé að gera slíkar skipulagsbreytingar tafarlaust, nema þegar notast er við einfaldaða málsmeðferð í samræmi við lið 16.3.1.2. Að jafnaði er óheimilt að nota björgunaraðstoð til fjárhagslegrar endurskipulagningar.
- 16) Endurskipulagning byggist aftur á móti á raunhæfni, samræmdri og umfangsmikilli áætlun um að gera fyrirtæki arðbært aftur til lengri tíma lítið. Hún felur að jafnaði í sér einn eða fleiri eftirtalinna þátta: nýskipan og hagræðingu í starfsemi fyrirtækisins í því skyni að auka skilvirkni, yfirleitt með því að leggja niður starfsemi sem er rekin með tapi, endurskipulagningu á starfsemi sem aftur getur orðið samkeppnishæf og ef til vill breikkun á starfsgrundvelli með nýrri og arðvænlegri starfsemi. Þegar starfsemi er endurskipulögð þarf venjulega að fylgja fjárhagsleg endurskipulagning (nýtt hlutfé, lækkun skulda). Endurskipulagning í skilningi þessara leiðbeininga má þó ekki takmarkast við fjárhagsaðstoð sem veitt er í því skyni að bæta upp tap fyrri ára án þess að tekist sé á við orsakir þess taps.
- 16.2.3 *Gildissvið*
- 17) Þessar leiðbeiningar gilda um fyrirtæki í öllum greinum sem EES-samningurinn tekur til og falla undir eftirlit stofnunarinnar í samræmi við 62. gr. samningsins, með fyrirvara um reglur sem gilda um illa stödd fyrirtæki í viðkomandi grein ⁽⁹⁾.
- 16.2.4 *Samrýmanleiki aðstoðar við reglur sameiginlega markaðarins*
- 18) Í 2. og 3. mgr. 61. gr. EES-samningsins eru ákvæði þess efnis að aðstoð geti talist samrýmanleg sameiginlega markaðnum þó að hún falli undir ákvæði 1. mgr. 61. gr. Auk tilvika, sem getið er í 2. mgr. 61. gr., einkum þegar um ræðir aðstoð til að bæta tjón af völdum náttúruhamfara eða óvenjulegra atburða sem ekki er fjallað um hér, getur aðstoð við illa stödd fyrirtæki aðeins talist samrýmanleg samningnum á grundvelli c-liðar 3. mgr. 61. gr. Samkvæmt því ákvæði hefur eftirlitsstofnunin vald til að heimila „aðstoð til að greiða fyrir þróun ákveðinna greina efnahagslífsins [...] enda hafi hún ekki svo óhagstæð áhrif á viðskiptaskilyrði að stríði gegn sameiginlegum hagsmunum“. Þetta getur einkum átt við þegar nauðsynlegt er að veita aðstoð til að leiðrétta misvægi sem myndast þegar markaðurinn bregst eða til að forðast efnahagslega og félagslega röskun í samfélaginu.
- 19) Með því að illa stödd fyrirtæki eiga á hættu að hverfa úr sögunni getur ekki talist við hæfi að nota þau til að framfylgja öðrum markmiðum almannahagsmuna fyrr en rekstur þeirra hefur verið tryggður til frambúðar. Af þeim sökum er það álit eftirlitsstofnunarinnar að aðstoð við illa stödd fyrirtæki geti ekki stuðlað að uppbyggingu atvinnustarfsemi án þess að raska viðskiptum þannig að stríði gegn EES-hagsmunum nema skilyrðum þessara leiðbeininga sé fullnægt. Þegar fyrirhugað er að veita aðstoð til björgunar eða endurskipulagningar í fyrirtækjum sem starfa á styrktum svæðum mun eftirlitsstofnunin taka mið af byggðasjónarmiðum samkvæmt a-lið og c-lið 3. mgr. 61. gr. EES-samningsins, sjá 54. og 55. mgr.
- 20) Eftirlitsstofnunin mun huga sérstaklega að þörfinni á að hindra að þessar leiðbeiningar verði notaðar til að fara í kringum reglur sem mælt er fyrir um í öðrum rammaákvæðum og leiðbeiningum.
- 21) Þegar aðstoð til björgunar eða endurskipulagningar er metin ber að gera það án tillits til breytinga á eignarhaldi fyrirtækisins sem þiggur aðstoð.
- 16.2.5 *Þiggjendur eldri, ólögmetrar aðstoðar*
- 22) Nú hefur illa statt fyrirtæki áður fengið aðstoð sem telst ólögmet og eftirlitsstofnunin hefur synjað um heimild fyrir með fyrimælum um endurgreiðslu, en farist hefur fyrir að krefja fyrirtækið um þá endurgreiðslu í samræmi við 14. gr. í II. hluta bókunar 3 við samninginn milli EFTA-ríkjanna um stofnun eftirlitsstofnunar og dómstóls (sem nefnist hér á eftir „samningurinn um eftirlitsstofnun og dómstól“) ⁽¹⁰⁾. Skal þá við mat á björgunar- og endurskipulagningaraðstoð, sem fyrirhugað er að veita fyrirtækinu, hafa hliðsjón í fyrsta lagi af uppsöfnunaráhrifum eldri og nýrrar aðstoðar, og í öðru lagi þeirri staðreynd að eldri aðstoðin hefur ekki verið endurgreidd ⁽¹¹⁾.
- 16.3 **Almenn skilyrði fyrir heimild til að veita björgunar- og/eða endurskipulagningaraðstoð sem tilkynnt er eftirlitsstofnuninni sérstaklega**
- 23) Í þessum kafla er eingöngu fjallað um aðstoðaraðgerðir sem eru tilkynntar eftirlitsstofnuninni sérstaklega. Við sérstakar aðstæður getur eftirlitsstofnunin veitt heimild fyrir áætlunum um björgunar- eða endurskipulagningaraðstoð. Fjallað er um skilyrði fyrir slíku í lið 16.4.

⁽⁹⁾ Sérreglur af þessu tagi gilda á sviði flugrekstrar. Sjá 30. kafla Leiðbeininga um ríkisaðstoð.

⁽¹⁰⁾ Samningur milli EFTA-ríkjanna um stofnun eftirlitsstofnunar og dómstóls („samningurinn um eftirlitsstofnun og dómstól“) (Stjtið. EB L 344, 31.12.1994, bls. 1).

⁽¹¹⁾ Mál C-355/95 P, *Textilwerke Degendorf gegn framkvæmdastjórn EB o.fl.* [1997] ECR I-2549.

16.3.1 Björgunaraðstoð

16.3.1.1 Skilyrði

- 24) Eftirlitsstofnunin heimilar því aðeins björgunaraðstoð samkvæmt skilgreiningu 14. mgr.:
- a) að aðstoðin sé veitt sem lausafjáraðstoð í mynd lánaábyrgðar eða lána⁽¹²⁾; lánið verður í báðum tilvikum að bera vexti sem eru að minnsta kosti sambærilegir við lánakjör sem stöndug fyrirtæki eiga kost á og nánar tiltekið við viðmiðunarvexti sem eftirlitsstofnunin hefur samþykkt; skylt er að endurgreiða lánin og afnema lánsábyrgðina eigi síðar en sex mánuðum eftir fyrstu greiðslu til fyrirtækisins;
 - b) að unnt sé að réttlæta aðstoðina með tilvísun til umtalsverðra félagslegra erfiðleika og hún hafi ekki óhóflega mikil neikvæð hliðaráhrif í öðrum aðildarríkjum EES-samningsins;
 - c) að tilkynningu um aðstoðina fylgi skuldbinding hlutaðeigandi EFTA-ríkis þess efnis að innan sex mánaða frá því að aðstoðin er heimiluð verði eftirlitsstofnuninni afhent áætlun um endurskipulagningu eða slit fyrirtækisins eða sönnun þess að lánið hafi verið endurgreitt að fullu og/eða að lánsábyrgðin hafi verið afnumin; þegar um ræðir aðstoð, sem hefur ekki verið tilkynnt, skal EFTA-ríkið afhenda innan sex mánaða frá því að björgunaraðstoðin kemur fyrst til framkvæmda áætlun um endurskipulagningu eða slit fyrirtækisins eða sönnun þess að lánið hafi verið endurgreitt að fullu og/eða að lánsábyrgðin hafi verið afnumin;
 - d) að aðstoðin sé takmörkuð við þá fjárhæð sem er nauðsynleg til að halda fyrirtækinu í rekstri á því tímabili sem aðstoðin er heimiluð; hluti þeirrar fjárhæðar má vera aðstoð til að gera brýnar skipulagsbreytingar í samræmi við ákvæði 15. mgr.; fjárhæðin, sem telst nauðsynleg, skal miðast við lausafjárþörf fyrirtækisins af völdum taprekstrar; þegar fjárhæðin er ákveðin verður miðað við niðurstöðu samkvæmt reiknireglunni í viðaukanum; skylt er að gera ítarlega grein fyrir björgunaraðstoð sem er umfram þá fjárhæð;
 - e) að fullnægt sé skilyrði liðar 16.3.3 (aðstoð „í eitt skipti fyrir öll“).
- 25) Nú leggur EFTA-ríki fram áætlun um endurskipulagningu innan sex mánaða frá því að aðstoð var heimiluð eða, þegar um ræðir aðstoð sem hefur ekki verið tilkynnt, frá því að aðstoðin kom til framkvæmda, og skal þá frestur til að endurgreiða lán eða afnema lánsábyrgð framlengdur þar til eftirlitsstofnunin hefur komist að niðurstöðu um áætlunina, nema hún ákveði að ekki séu rök fyrir slíkri framlengingu.
- 26) Með fyrirvara um 23. gr. í II. hluta bókunar 3 við samninginn um eftirlitsstofnun og dómstól og hugsanlega málshöfðun fyrir EFTA-dómstólum í samræmi við annan málslíð 2. mgr. 1. gr. í I. hluta bókunar 3 við samninginn um eftirlitsstofnun og dómstól mun eftirlitsstofnunin hefja málsmeðferð samkvæmt 2. mgr. 1. gr. í I. hluta bókunar 3 við samninginn um eftirlitsstofnun og dómstól ef EFTA-ríkið lætur undir höfuð leggjast að leggja fram:
- a) trúverðuga og rökstudda áætlun um endurskipulagningu eða slit fyrirtækisins eða
 - b) sönnun þess að lánið hafi verið endurgreitt að fullu og/eða að lánsábyrgðin hafi verið afnumin áður en sex mánaða fresturinn er liðinn.
- 27) Hvað sem öðru líður getur eftirlitsstofnunin ákveðið að hefja slíka málsmeðferð, með fyrirvara um 23. gr. í II. hluta bókunar 3 við samninginn um eftirlitsstofnun og dómstól og hugsanlega málshöfðun fyrir EFTA-dómstólum í samræmi við annan málslíð 2. mgr. 1. gr. í I. hluta bókunar 3 við samninginn um eftirlitsstofnun og dómstól, telji hún að um misnotkun á láni eða lánsábyrgð sé að ræða eða að ekki sé lengur unnt að réttlæta aðstoðin hafi ekki verið endurgreidd þegar sex mánaða fresturinn er liðinn.
- 28) Þótt björgunaraðstoð sé samþykkt merkir það ekki sjálfkrafa að aðstoð samkvæmt áætlun um endurskipulagningu verði samþykkt í framhaldi af því; aðstoð af því tagi verður að meta á eigin forsendum.
- 16.3.1.2 Einfölduð málsmeðferð
- 29) Eftirlitsstofnunin mun eftir föngum leitast við að taka ákvörðun áður en mánuður er liðinn þegar um ræðir björgunaraðstoð sem fullnægir öllum skilyrðum liðar 16.3.1.1 auk beggja eftirtalinna viðbótarskilyrða:
- a) Hlutaðeigandi fyrirtæki fullnægir að minnsta kosti einu þeirra þriggja viðmiða sem um getur í 9. mgr.
 - b) Björgunaraðstoðin takmarkast við niðurstöðu samkvæmt reiknireglunni í viðaukanum og er ekki meiri en 10 milljónir evra.

⁽¹²⁾ Gera má undantekningar frá þessu þegar fjármálafyrirtækjum er veitt björgunaraðstoð til þess að hlutaðeigandi lánastofnun geti haldið áfram bankabjónustu um tíma í samræmi við varfærissjónarmið laga (tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 2000/12/EB (Stjtið. EB L 126, 26.5.2000, bls. 1) eins og hún var felld inn í 14. lið IX. viðauka við EES-samninginn með ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 15/2001 (Stjtið. EB L 117, 26.4.2001, bls. 13 og EES-viðbætur nr. 22, 26.4.2001, bls. 8). Hvað sem öðru líður skal aðstoð, sem ekki er veitt sem lánaábyrgð eða lán í samræmi við skilyrðin í a-lið, fullnægja hinum almennu reglum um björgunaraðstoð og má hún ekki taka til endurskipulags með fjárhagslegum aðgerðum til að styrkja eigin fjármuni bankans. Ef aðstoð er veitt á annan hátt en sem lánaábyrgð eða lán í samræmi við skilyrðin í a-lið verður tekið mið af henni þegar mótvægisáðgerðir samkvæmt áætlun um endurskipulagningu eru metnar í samræmi við 37.–41. mgr.

16.3.2 *Aðstoð til endurskipulagningar*

16.3.2.1 Grundvallarregla

- 30) Aðstoð til endurskipulagningar getur skapað sérstök vandamál tengd samkeppnisstöðu þar sem hætt er við að kostnaði við skipulagsbreytingar og tengd félagsleg og efnahagsleg vandamál sé velt með ósanngjörnum hætti yfir á aðra framleiðendur, sem komast af án aðstoðar, og önnur aðildarríki EES-samningsins. Grundvallarreglan á því að vera sú að aðstoð til endurskipulagningar sé aðeins leyfð þegar unnt er að sýna fram á að hún vinni ekki gegn EES-hagsmunum. Það verður ekki gert nema ströngum viðmiðum sé fullnægt og öruggt sé að kostirnir við áframhaldandi rekstur fyrirtækisins bæti upp hvers kyns röskun á samkeppnisskilyrðum (til að mynda þegar fyrir liggur að heildaráhrif af uppsögnum vegna gjaldþrots fyrirtækisins, ásamt áhrifum á birgja, yrðu þau að auka vandamál á vinnumarkaði, eða í undantekningartilvikum að hvarf fyrirtækisins af markaði hefði í för með sér einokun eða mikla fákeppni) og að í meginatriðum séu til viðunandi mótvægisáðgerðir sem nýtast keppinautum.

16.3.2.2 Skilyrði fyrir heimild til að veita aðstoð

- 31) Með fyrirvara um sérákvæði sem gilda um styrkt svæði og lítil og meðalstór fyrirtæki (sjá 54., 55., 56. og 58. mgr.) mun eftirlitsstofnunin því aðeins heimila aðstoð að eftirtöldum skilyrðum sé fullnægt:

Hlutgengi fyrirtækis

- 32) Fyrirtækið verður að teljast illa statt í skilningi þessara leiðbeininga (sjá 8.–12. mgr.).

Fyrirtæki gert arðbært til lengri tíma litið

- 33) Skylt er að veita aðstoðina með því skilyrði að hrundið sé í framkvæmd áætlun um endurskipulagningu og ber að leita samþykkis eftirlitsstofnunarinnar við henni í hvert skipti sem sértæk aðstoð er veitt, nema þegar um ræðir lítil eða meðalstór fyrirtæki, sbr. ákvæði liðar 16.3.2.5.
- 34) Gildistími áætlunar um endurskipulagningu verður að vera sem stytstur og hún skal miðast við að gera fyrirtækið arðbært aftur til lengri tíma litið innan hæfilega langs tíma og á grundvelli raunhæfra ályktana um rekstrarskilyrði á komandi árum. Aðstoð til endurskipulagningar verður því að tengjast raunhæfri áætlun um endurskipulagningu sem hlutaðeigandi EFTA-ríki skuldbindur sig til að fylgja. Gera ber eftirlitsstofnuninni grein fyrir áætluninni í öllum helstu atriðum og leggja jafnframt fram markaðskönnun. Ráðstafanir áætlunarinnar til að gera fyrirtækið arðvænlegra skulu einkum lúta að fyrirtækinu sjálfu; taka má tillit til ytri þátta sem fyrirtækið ræður litlu um, til dæmis breytinga á verði og eftirspurn, en þó því aðeins að slíkar ályktanir um þróun markaðarins njóti almennrar viðurkenningar. Áætlun um endurskipulagningu verður að fela í sér að hætt sé starfsemi sem yrði áfram óarðbær þáttur í starfsemi fyrirtækisins þó að til endurskipulagningar kæmi.
- 35) Í áætlun um endurskipulagningu verður að koma fram hvaða skýringar eru á bágrri stöðu fyrirtækisins þannig að unnt sé að meta hvort fyrirhugaðar ráðstafanir séu viðeigandi. Meðal annars verður að hafa hliðsjón af ástandi og horfum að því er varðar eftirspurn og framboð á viðkomandi vörumarkaði og draga upp líklega atburðarás miðað við bestu forsendur, lökustu forsendur og meðalforsendur ásamt helstu styrkleikum og veikleikum fyrirtækisins. Áætlunin verður að gera fyrirtækinu kleift að þróast í átt að nýju skipulagi sem bætir rekstrarhorfur þess til lengri tíma litið og gerir því kleift að standa á eigin fótum.
- 36) Í áætluninni verður að gera ráð fyrir viðsnúningi í rekstri sem geri fyrirtækinu kleift, að lokinni endurskipulagningu, að standa undir öllum útgjöldum, að meðtöldum afskriftum og fjármagnsgjöldum. Áætluð ávöxtun eiginfjár eftir endurskipulagningu verður að vera nógu há til að fyrirtækið geti keppt á markaði á eigin forsendum. Ef erfiðleikar fyrirtækisins stafa af göllum í stjórnerkfi þess ber að gera viðeigandi breytingar á því.

Komið í veg fyrir óhóflega mikla samkeppnisröskun

- 37) Til þess tryggt sé að óæskileg áhrif á viðskiptaskilyrði verði sem minnst og æskilegar afleiðingar vegi þyngra en óæskilegar ber að beita mótvægisáðgerðum. Að öðrum kosti verður litið svo á að aðstoðin „striði gegn sameiginlegum hagsmunum“ og sé því ósamrýmanleg EES-samningnum. Þegar mótvægisáðgerðir eru metnar mun eftirlitsstofnunin hafa hliðsjón af því markmiði að gera fyrirtækið arðbært til lengri tíma litið.
- 38) Gera má ráðstafanir á borð við að selja eignir, draga úr afkastagetu eða markaðsútbreiðslu og draga úr aðgangshindrunum á markaði. Þegar metið er hvort mótvægisáðgerðir séu viðeigandi mun eftirlitsstofnunin taka mið af uppbyggingu markaðarins og samkeppnisskilyrðum til þess að tryggja að aðgerðin spilli ekki uppbyggingu markaðarins, til að mynda með þeim óbeinu áhrifum að stuðla að einokun eða mikilli fákeppni. Ef eitthvert EFTA-ríkja getur sýnt fram á að aðstæður af því tagi myndu skapast ber að haga mótvægisáðgerðum þannig að komið sé í veg fyrir slíkt.

- 39) Aðgerðirnar verða að vera í réttu hlutfalli við röskunaráhrif aðstoðarinnar, einkum með hliðsjón af því hversu stórt ⁽¹³⁾ og hlutfallslega mikilvægt fyrirtækið er á markaði þeim, eða mörkuðum, sem það starfar á. Þær skulu einkum taka til markaðar, eða markaða, sem fyrirtækið mun hafa verulegan markaðsstyrk á að endurskipulagningu lokinni. Meta skal í hverju einstöku tilviki hversu mikið þarf að draga úr starfsemi. Eftirlitsstofnunin mun ákveða hversu víðtækar aðgerðirnar þurfa að vera með hliðsjón af markaðskönnuninni sem lögð er fram ásamt áætlun um endurskipulagningu, auk annarra upplýsinga sem hún hefur undir höndum, þar sem við á, meðal annars frá hagsmunaaðilum. Samdrátturinn verður að vera óaðskiljanlegur hluti endurskipulagningar eins og hún er sett fram í áætlun um endurskipulagningu. Þessi regla gildir óháð því hvort eignirnar eru seldar áður en aðstoð er veitt eða eftir það, enda sé salan þáttur í sömu endurskipulagningu. Þegar um ræðir afskriftir á eignum og stöðvun taprekstrar, sem væru hvort eð væri nauðsynlegar ráðstafanir til að gera fyrirtækið arðbært, telst slíkt ekki samdráttur í afkastagetu eða markaðsútbreiðslu í tengslum við mat á mótvægisáðgerðum. Í slíku mati verður tekið tillit til björgunaraðstoðar sem veitt hefur verið áður.
- 40) Þetta skilyrði á þó yfirleitt ekki við þegar lítil fyrirtæki eiga í hlut, þar eð líta má svo á að sérsniðin (*ad hoc*) aðstoð við lítil fyrirtæki raski ekki samkeppni að jafnaði í þeim mæli að stríði gegn sameiginlegum hagsmunum, nema kveðið sé á um annað í reglum um ríkisaðstoð í tiltekinni atvinnugrein eða fyrirtækið, sem þiggur aðstoð, starfi á markaði sem einkennist af langvarandi umframafkastagetu.
- 41) Ef fyrirtækið, sem þiggur aðstoð, starfar á markaði sem einkennist af langvarandi umframafkastagetu, eins og hún er skilgreind í fjölgreina rammaákvæðum um byggðaaðstoð vegna stórra fjárfestingarverkefna ⁽¹⁴⁾, getur samdráttur í afkastagetu eða markaðsútbreiðslu fyrirtækisins þurft að vera allt að 100 % ⁽¹⁵⁾.

Aðstoð haldið í lágmarki: áþreifanlegt framlag ótengt veittri aðstoð

- 42) Halda ber fjárhæð aðstoðar og umfangi hennar í því lágmarki sem er nauðsynlegt til að unnt sé að ráðast í endurskipulagningu með hliðsjón af þeim fjármunum sem eru til ráðstöfunar í fyrirtækinu, hjá hluthöfum þess eða í samstæðunni sem það tilheyrir. Við mat á þessu verður tekið tillit til björgunaraðstoðar sem áður hefur verið veitt. Fyrirtækjum, sem þiggja aðstoð, ber að leggja sitt af mörkum til áætlunar um endurskipulagningu með utalsverðu eigin framlagi, meðal annars sölu eigna sem ekki skipta höfuðmáli um framtíð fyrirtækisins eða með ytri fjármögnun á almennum markaði. Slíkt framlag er til merkis um að markaðsöflin hafi trú á að fyrirtækið geti orðið arðbært. Framlagið verður að vera áþreifanlegt, þ.e. verður að nýtast á líðandi stundu, en í því felst að væntanlegur framtíðarhagnaður á borð við sjóðstreymi kemur ekki til álita. Loks verður framlagið að vera eins hátt og við verður komið.
- 43) Af hálfu eftirlitsstofnunarinnar verður að jafnaði talið hæfilegt að framlag til endurskipulagningar sé sem hér segir ⁽¹⁶⁾: að minnsta kosti 25 % í smáfyrirtækjum, að minnsta kosti 40 % í meðalstórum fyrirtækjum og að minnsta kosti 50 % í stórfyrirtækjum. Stofnunin getur fallist á lægra framlag við sérstakar aðstæður og þegar óvenjulega miklir erfiðleikar steðja að, hafi EFTA-ríkið sýnt fram á slíkt.
- 44) Til þess að draga sem mest úr samkeppnisröskun verður að takmarka fjárhæð aðstoðar eða haga henni með öðrum hætti þannig, að fyrirtækið hafi ekki til ráðstöfunar umframfjármuni sem það getur notað til harðfengrar, markaðsraskandi starfsemi sem tengist ekki endurskipulagningunni. Í samræmi við þetta mun eftirlitsstofnunin meta skuldastöðu fyrirtækisins eftir endurskipulagningu, meðal annars hugsanleg áhrif af frestun á afborgunum eða skuldalækkun, einkum í tengslum við áframhaldandi rekstur í kjölfar gjaldþrotameðferðar samkvæmt landslögum ⁽¹⁷⁾. Óheimilt er að nota aðstöðina til nýrra fjárfestinga sem eru ekki nauðsynlegar til að gera fyrirtækið aftur arðbært.

Sérskilyrði fyrir heimild til að veita aðstoð

- 45) Auk mótvægisáðgerðanna, sem lýst er í 37.–41. mgr., getur eftirlitsstofnunin kveðið á um hvers kyns skilyrði og skuldbindingar sem hún telur þörf á til að tryggja að aðstöðin raski ekki samkeppni þannig að stríði gegn sameiginlegum hagsmunum, hafi hlutaðeigandi EFTA-ríki ekki skuldbundið sig til að setja slík ákvæði. Þannig getur hún til dæmis gert EFTA-ríkinu skylt:
- a) að gera sjálft tilteknar ráðstafanir (til að mynda að heimila markaðsaðilum í öðrum EES-ríkjum starfsemi á tilteknum mörkuðum sem tengjast starfsemi fyrirtækisins beint eða óbeint, að teknu tilliti til EES-réttar),
 - b) að leggja tilteknar skyldur á fyrirtækið sem þiggur aðstoð,
 - c) að halda að sér höndum með aðra aðstoð við fyrirtækið meðan á endurskipulagningu stendur.

⁽¹³⁾ Hér getur eftirlitsstofnunin einnig haft hliðsjón af því hvort hlutaðeigandi fyrirtæki er meðalstórt eða stórt fyrirtæki.

⁽¹⁴⁾ Kafli 26A, „Rammaákvæði um byggðaaðstoð vegna stórra fjárfestingarverkefna sem taka til margra atvinnugreina“ sem voru samþykkt 18. desember 2002 (enn óbirt) með áorðnum breytingum, síðast 17. mars 2004 (enn óbirt).

⁽¹⁵⁾ Í slíkum tilvikum mun eftirlitsstofnunin aðeins heimila aðstoð í því skyni að mæta félagslegum kostnaði vegna endurskipulagningar, í samræmi við þátt 16.3.2.6, og aðstoð í umhverfisverndarskyni til þess að hreinsa menguð svæði sem ella kynnu að verða yfirgefin.

⁽¹⁶⁾ Sjá 6. mgr. Þetta lágmarksframlag verður að vera ótengt veittri aðstoð. Því skilyrði er til að mynda ekki fullnægt þegar lán er veitt með niðurgreiddum vöxtum eða ríkisábyrgð sem felur í sér aðstoð.

⁽¹⁷⁾ Sjá c-lið 9. mgr.

Áætlun um endurskipulagningu framkvæmd að fullu og skilyrðum fullnægt

- 46) Fyrirtækið verður að framkvæma áætlun um endurskipulagningu að fullu og fullnægja öllum öðrum skuldbindingum sem mælt er fyrir um í ákvörðun eftirlitsstofnunarinnar um heimild til að veita aðstoð. Ef eitthvað skortir á í framkvæmd áætlunarinnar, eða öðrum skuldbindingum er ekki fullnægt, mun eftirlitsstofnunin túlka það sem misnotkun aðstoðar, með fyrirvara um 23. gr. í II. hluta bókar 3 við samninginn um eftirlitsstofnun og dómstól og hugsanlega málshöfðun fyrir EFTA-dómstólnum í samræmi við annan málslíð 2. mgr. 1. gr. í I. hluta bókar 3 við samninginn um eftirlitsstofnun og dómstól.
- 47) Þegar endurskipulagning stendur yfir í nokkur ár og felur í sér verulega fjárhagsaðstoð getur eftirlitsstofnunin krafist þess að aðstoð til endurskipulagningar sé greidd út í nokkrum áföngum og að hver greiðsla sé bundin því skilyrði:
- a) að staðfest sé fyrirfram að hver einstakur þáttur áætlunarinnar hafi verið framkvæmdur á fullnægjandi hátt og á tilsettum tíma eða,
 - b) að stofnunin hafi samþykkt greiðsluna fyrirfram eftir að hafa gengið úr skugga um að áætlunin hafi verið framkvæmd á fullnægjandi hátt.

Eftirlit og ársskýrsla

- 48) Gera ber eftirlitsstofnuninni kleift að ganga úr skugga um að áætlun um endurskipulagningu sé framfylgt rétt og skal hlutaðeigandi EFTA-ríki koma á framfæri reglulegum og ítarlegum skýrslum í því skyni.
- 49) Þegar aðstoð er veitt stórfyrirtækjum ber að jafnaði að senda eftirlitsstofnuninni fyrstu skýrslu af þessu tagi áður en sex mánuðir eru liðnir frá því að aðstoðin var heimiluð. Eftir það ber að senda eftirlitsstofnuninni skýrslu að minnsta kosti einu sinni á ári, á tilsettum degi, þar til telja má að markmiðum áætlunar um endurskipulagningu hafi verið náð. Í skýrslunum skal tilgreina allar upplýsingar sem eftirlitsstofnunin þarf á að halda til að geta haft eftirlit með framkvæmd endurskipulagningarinnar, áætlun um greiðslur til fyrirtækisins, fjárhagsstöðu þess og að fullnægt sé skilyrðum eða skuldbindingum sem mælt var fyrir um í ákvörðuninni um heimild til að veita aðstoð. Einkum ber að tiltaka allt sem máli skiptir um aðstoð sem fyrirtækið hefur þegið á endurskipulagningartímanum, hver sem tilgangurinn með henni var og hvort sem um sértæka aðstoð var að ræða eða samkvæmt almenntri áætlun (sjá 67.–70. mgr.). Ef eftirlitsstofnunin þarf tafarlausa staðfestingu á tilteknum lyklatríðum, t.d. lokunum eða samdrætti í afkastagetu, getur hún farið fram á að skýrsla sé send oftár.
- 50) Þegar aðstoð er veitt litlum eða meðalstórum fyrirtækjum er að jafnaði nægilegt að leggja fram á hverju ári afrit af efnahags- og rekstrarreikningi fyrirtækisins sem þiggur aðstoð, nema strangari skilyrði hafi verið sett í ákvörðuninni um heimild til að veita aðstoð.

16.3.2.3 Breytingar á áætlun um endurskipulagningu

- 51) Eftir að aðstoð til endurskipulagningar hefur verið heimiluð, og á meðan áætlun um endurskipulagningu er í gildi, getur hlutaðeigandi EFTA-ríki sótt um heimild eftirlitsstofnunarinnar til að breyta áætluninni og aðstoðarfjárhæðinni. Eftirlitsstofnunin getur leyft slíkar breytingar ef eftirtöldum skilyrðum er fullnægt:
- a) Breytt áætlun verður áfram að miðast við að gera fyrirtækið arðbært innan hæfilega langs tíma.
 - b) Ef aðstoðarfjárhæðin er hækkuð verður að efla mótvægisáðgerðir frá því sem upphaflega var ráðgert.
 - c) Ef dregið er úr fyrirhuguðum mótvægisáðgerðum frá því sem upphaflega var ráðgert ber að lækka aðstoðarfjárhæðina til samræmis við það.
 - d) Í hinni nýju áætlun um framkvæmd mótvægisáðgerðanna má því aðeins fresta þeim frá því sem áformað var í upphaflegu áætluninni að til komi ástæður sem fyrirtækið og EFTA-ríkið hafa ekki stjórn á. Ef slíku er ekki til að dreifa ber að lækka aðstoðarfjárhæðina til samræmis við breytinguna.

- 52) Ef vikið er frá skilyrðum eftirlitsstofnunarinnar eða skuldbindingum, sem EFTA-ríkið hefur tekist á hendur, ber að lækka aðstoðarfjárhæðina til samræmis, ella er þess að vænta að ný skilyrði verði sett.

- 53) Ef EFTA-ríkið breytir samþykktri áætlun um endurskipulagningu án þess að tilkynna eftirlitsstofnuninni það með réttum hætti mun stofnunin hefja málsmæðferð í samræmi við 16. gr. í II. hluta bókar 3 við samninginn um eftirlitsstofnun og dómstól (misnotkun aðstoðar), með fyrirvara um 23. gr. í II. hluta bókar 3 við samninginn um eftirlitsstofnun og dómstól og hugsanlega málshöfðun fyrir EFTA-dómstólnum í samræmi við annan málslíð 2. mgr. 1. gr. í I. hluta bókar 3 við samninginn um eftirlitsstofnun og dómstól.

16.3.2.4 Aðstoð til endurskipulagningar á styrktum svæðum

- 54) Við mat á aðstoð, sem veitt er til endurskipulagningar á styrktum svæðum, mun eftirlitsstofnunin hafa hliðsjón af þörfinni á byggðaðróun. Þótt illa stæti fyrirtæki starfi á styrktu svæði merkir það ekki að fara megi frjálstlega með aðstoð til endurskipulagningar. Þegar horft er til náinnar framtíðar og lengra fram í tímann er það einstökum svæðum ekki til framdráttar að fyrirtækjum sé haldið í rekstri á fólkskum forsendum. Til þess að efla byggðaðróun er það hagur byggðasvæðanna sjálfra að nota fjármuni sína til þess að byggja sem fyrst

upp arðbæra og lífvænlega starfsemi. Loks ber að halda samkeppnisröskun í lágmarki, jafnvel þegar aðstoð er veitt á styrktum svæðum. Í því samhengi verður einnig að taka tillit til skaðlegra hliðaráhrifa sem komið gætu fram á svæðinu sjálfu og öðrum styrktum svæðum.

- 55) Þannig gilda viðmiðin í 31.–53. mgr. einnig á styrktum svæðum, jafnvel þótt tillit sé tekið til byggðapróunarforsendna. Með fyrirvara um önnur ákvæði í reglum um ríkisaðstoð í tiltekinni atvinnugrein geta þó skilyrði, sem sett eru vegna heimildar til að veita aðstoð á styrktum svæðum, verið vægari að því er varðar framkvæmd mótvægisáðgerða og umfang eigin framlags aðstoðarþega. Ef samdráttur í afkastagetu eða markaðsútbreiðslu virðist álitlegasta leiðin til að forðast óhæfilega samkeppnisröskun, og unnt er að réttlæta slíkt með tilliti til byggðapróunar, verður minni samdráttar krafist á styrktum svæðum en annars staðar. Hlutaðeigandi EFTA-ríki ber að færa sönnur á að þannig standi á og verður þá gerður munur á svæðum, sem eiga kost á byggðaaðstoð samkvæmt a-lið 3. mgr. 61. gr. EES-samningsins, og þeim sem eiga kost á henni samkvæmt c-lið 3. mgr. 61. gr. með hliðsjón af því að meira er um svæðisbundin vandamál á hinum fyrrnefndu.

16.3.2.5 Aðstoð til endurskipulagningar í litlum og meðalstórum fyrirtækjum

- 56) Aðstoð við smáfyrirtæki ⁽¹⁸⁾ hefur að jafnaði minni áhrif á viðskiptaskilyrði en aðstoð við meðalstór fyrirtæki og stórfyrirtæki. Þetta á einnig við um aðstoð til endurskipulagningar, og verður beiting skilyrðanna í 31.–53. mgr. því vægari í eftirtöldum atriðum:

- Aðstoð til endurskipulagningar í litlum fyrirtækjum verður yfirleitt ekki tengd mótvægisáðgerðum (sjá 40. mgr.) nema kveðið sé á um slíkt í reglum um ríkisaðstoð í einstökum atvinnugreinum.
- Ákvæði um skýrslugjöf verða vægari þegar um lítil og meðalstór fyrirtæki er að ræða (sjá 48., 49. og 50. mgr.).

- 57) Aftur á móti gildir reglan um „aðstoð í eitt skipti fyrir öll“ (liður 16.3.3) að fullu um lítil og meðalstór fyrirtæki.

- 58) Áætlanir um endurskipulagningu í litlum og meðalstórum fyrirtækjum þurfa ekki að hljóta samþykki eftirlitsstofnunarinnar. Þær verða þó að fullnægja ákvæðunum sem mælt er fyrir um í 34.–36. mgr. og hljóta samþykki hlutaðeigandi EFTA-ríkis, og senda ber eftirlitsstofnuninni afrit. Þegar aðstoð er veitt verður að setja það skilyrði að áætlun um endurskipulagningu komi að fullu til framkvæmda. Ábyrgð á því að þessum skilyrðum sé fullnægt hvílir á EFTA-ríkinu.

16.3.2.6 Aðstoð til að mæta félagslegum kostnaði við endurskipulagningu

- 59) Áætlanir um endurskipulagningu hafa venjulega í för með sér að starfsemi, sem þær varða, er dregin saman eða lögð niður. Slíkur samdráttur er oft nauðsynlegur ef aukin hagræðing og skilvirkni á að nást, óháð samdrætti í afkastagetu sem settur er sem skilyrði fyrir heimild til að veita aðstoð. Hver sem ástæðan er fyrir slíkum ráðstöfunum leiða þær yfirleitt til uppsagna.

- 60) Atvinnulöggjöf EFTA-ríkjanna tekur stundum til almennra almannatryggingakerfa sem greiða uppsagnarbætur og snemmtækinn lífeyri beint til starfsmanna sem missa atvinnu sína. Ekki ber að líta á slík kerfi sem ríkisaðstoð í skilningi 1. mgr. 61. gr. EES-samningsins.

- 61) Auk beinna uppsagnarbóta og réttarins til snemmtækis lífeyris fela félagsleg kerfi oft í sér skuldbindingu ríkisins til að bera kostnað af bótum sem fyrirtæki greiða starfsmönnum við uppsögn umfram lögbundnar eða samningsbundnar skuldbindingar. Ef slík kerfi eru opin öllum starfsmönnum sem fullnægja fyrirframtilgreindum skilyrðum sem beitt er sjálfkrafa og án þess að gert sé upp á milli atvinnugreina teljast þau ekki aðstoð í skilningi 1. mgr. 61. gr. þegar um ræðir fyrirtæki sem gangast undir endurskipulagningu. Ef kerfin eru aftur á móti notuð til þess að auðvelda endurskipulagningu í tilteknum atvinnugreinum geta þau talist aðstoð vegna þess hvernig gert er upp á milli greina ⁽¹⁹⁾.

- 62) Skuldbinding fyrirtækis samkvæmt atvinnulöggjöf eða kjarasamningum verkálýðsfélaga til að greiða uppsagnarbætur og/eða snemmtækinn lífeyri telst eðlilegur rekstrarkostnaður sem fyrirtækið verður að bera sjálft. Af þeim sökum verða öll ríkisframlög til að standa undir slíkum kostnaði að teljast aðstoð, hvort sem greiðslurnar renna beint til fyrirtækisins eða eru greiddar starfsmönnum þess á vegum opinberrar stofnunar.

⁽¹⁸⁾ Samkvæmt skilgreiningunni í tilmælum framkvæmdastjórnarinnar 2003/361/EB (Stjtið. ESB L 124, 20.5.2003, bls. 36) sem voru felld inn í EES-samninginn með ákvörðun sameiginlegru EES-nefndarinnar nr. 131/2004 (enn óbirt). Til 31. desember 2004 er viðeigandi skilgreiningu að finna í tilmælum framkvæmdastjórnarinnar 96/280/EB (Stjtið. EB L 107, 30.4.1996, bls. 4). Skilgreininguna var einnig að finna í 1. viðauka við reglugerð framkvæmdastjórnarinnar (EB) nr. 70/2001 frá 12. janúar 2001 um beitingu 87. og 88. gr. EB-sáttmálans gagnvart ríkisaðstoð til litilla og meðalstórra fyrirtækja (Stjtið. EB L 10, 13.1.2001, bls. 33), sem var felld inn í EES-samninginn, lið 1f í XV. viðauka, með ákvörðun sameiginlegru EES-nefndarinnar nr. 88/2002 frá 25. júní 2002 um breytingu á XV. viðauka (ríkisaðstoð) við EES-samninginn (Stjtið. EB L 266, 3.10.2002, bls. 56 og EES-viðbætur nr. 49, 3.10.2002, bls. 42).

⁽¹⁹⁾ Í úrskurði sínum í máli C-241/94, *Frakkland gegn framkvæmdastjórn EB* [1996] ECR I-4551) (*Kimberly Clark Sopalín*), staðfesti Dómstóll Evrópuandalaganna að líkur væru á að fjármögnun franskra stjórnvalda samkvæmt frjálsri ákvörðun atvinnutryggingasjóðs (*Fonds national de l'emploi*) gerði stöðu tiltekinn fyrirtækja betri en annarra og teldist því aðstoð í skilningi 1. mgr. 87. gr. EB-sáttmálans. (Í úrskurði dómstólsins var sú niðurstaða framkvæmdastjórnarinnar ekki dregin í efa að aðstoðin væri samrýmanleg reglum sameiginlegra markaðarins.)

- 63) Eftirlitsstofnunin hefur ekkert við slíka aðstoð að athuga fyrirfram ef hún er veitt illa stöddum fyrirtækjum, því að hún hefur ýmsa efnahagslega kosti hvað sem hagsmunum hlutaðeigandi fyrirtækis líður, auðveldar kerfisbreytingar og dregur úr þrengingum.
- 64) Auk þess að mæta kostnaði við greiðslur vegna uppsagna og snemmtækinn lífeyri er algengt að áætlanir um endurskipulagningu feli í sér aðstoð til að standa undir kostnaði við menntun, ráðgjöf og almennan stuðning sem starfsmenn fá til að leita að nýju starfi, hjálp sem þeir fá til að flytjast búferlum og afla sér starfsmenntunar og aðstoð til að hefja eigin atvinnurekstur. Eftirlitsstofnunin hefur jafnan jákvæða afstöðu til slíkrar aðstoðar þegar hún er veitt illa stöddum fyrirtækjum.
- 65) Í endurskipulagningaráætluninni ber að tilgreina sérstaklega aðstoð af því tagi sem lýst er í 61.–64. mgr., því að félagsleg aðstoð, sem er veitt gagnert í þágu starfsmanna sem er sagt upp störfum, er undanskilin við mat á umfangi mótvægisáðgerðanna sem um getur í 37.–41. mgr.
- 66) Í tengslum við endurskipulagningaráætlunina mun eftirlitsstofnunin gæta þess, með almannahagsmuni að leiðarljósi, að félagsleg áhrif endurskipulagningarinnar verði sem minnst í öðrum aðildarríkjum EES-samningsins en því sem veitir aðstoðina.
- 16.3.2.7 Þörfin á að greina eftirlitsstofnuninni frá aðstoð sem veitt er aðstoðarþega á endurskipulagningartímanum
- 67) Þegar eftirlitsstofnunin tekur aðstoð til endurskipulagningar í stóru eða meðalstóru fyrirtæki til athugunar á grundvelli þessara leiðbeininga má vænta þess að önnur aðstoð, sem veitt er á endurskipulagningartímanum, hafi áhrif á mat stofnunarinnar á því hversu umfangsmiklar mótvægisáðgerðirnar þurfa að vera, jafnvel þótt sú aðstoð sé í samræmi við samþykka áætlun.
- 68) Í tilkynningum um aðstoð til endurskipulagningar í stóru eða meðalstóru fyrirtæki verður að tilgreina hvers kyns aðra aðstoð sem fyrirhugað er að veita fyrirtækinu á endurskipulagningartímanum nema hún falli undir reglur um frímark eða undanþágur.
- 69) Eftirlitsstofnunin mun taka tillit til slíkrar aðstoðar þegar aðstoð til endurskipulagningar er metin. Tilkynna ber eftirlitsstofnuninni sérstaklega alla aðstoð sem rennur til stórs eða meðalstórs fyrirtækis á endurskipulagningartímanum, einnig aðstoð sem veitt er í samræmi við samþykka áætlun, nema stofnuninni hafi verið kynnt sú aðstoð í tengslum við ákvörðunina um að heimila aðstoð til endurskipulagningar.
- 70) Eftirlitsstofnuninni ber að gæta þess að ekki sé farið í kringum ákvæði þessara leiðbeininga þegar aðstoð er veitt samkvæmt samþykktum áætlunum.
- 16.3.3 *Aðstoð „í eitt skipti fyrir öll“*
- 71) Björgunaraðstoð er veitt í eitt skipti fyrir öll, fyrst og fremst í því skyni að halda fyrirtæki í rekstri í takmarkaðan tíma á meðan framtíðarhorfur þess eru metnar. Forðast ber að leyfa endurtekna björgunaraðstoð enda er slíkt aðeins til þess fallið að viðhalda óbreyttu ástandi, veita gálgaðfrest og flytja um leið efnahagsleg og félagsleg vandamál yfir á aðra framleiðendur með hagkvæmari rekstur eða önnur aðildarríki EES-samningsins. Því má aðeins veita björgunaraðstoð einu sinni (skilyrðið um aðstoð „í eitt skipti fyrir öll“). Til þess að forðast misnotkun aðstoðar þegar um ræðir fyrirtæki sem aðeins geta haldið velli með ítrekaðri aðstoð hins opinbera má samkvæmt sömu reglu aðeins veita aðstoð til endurskipulagningar einu sinni. Loks má líta svo á að renni björgunaraðstoð til fyrirtækis, sem þegar hefur fengið aðstoð til endurskipulagningar, eigi það við varanlega erfiðleika að glíma og endurtekin afskipti hins opinbera valdi samkeppnisröskun sem stríðir gegn sameiginlegum hagsmunum. Ekki ber að heimila endurtekin ríkisafskipti af því tagi.
- 72) Þegar fyrirhuguð björgunar- eða endurskipulagningaraðstoð er tilkynnt til eftirlitsstofnunarinnar ber EFTA-ríkinu að taka fram hvort hlutaðeigandi fyrirtæki hafi fengið björgunar- eða endurskipulagningaraðstoð áður, að meðtalinni aðstoð sem veitt var áður en þessar leiðbeiningar öðluðust gildi og aðstoð sem ekki hefur verið tilkynnt (²⁰). Ef um slíkt er að ræða og ekki eru liðin full 10 ár frá því að björgunaraðstoð var veitt, endurskipulagningartíma lauk eða framkvæmd endurskipulagningaráætlunar var frestað (hvað sem síðast varð) mun eftirlitsstofnunin ekki leyfa frekari björgunar- eða endurskipulagningaraðstoð. Gera má undantekningar frá þessari reglu í eftirtöldum tilvikum:
- a) Þegar endurskipulagningaraðstoð kemur í kjölfar björgunaraðstoðar sem þáttur í einni og sömu endurskipulagningu.
 - b) Þegar björgunaraðstoð hefur verið veitt í samræmi við skilyrðin í lið 16.3.1.1 án þess að endurskipulagning með ríkisaðstoð hafi fylgt í kjölfarið, og að eftirtöldum skilyrðum uppfylltum:
 - i) Góðar ástæður voru fyrir því að telja fyrirtækið arðvænlegt til lengri tíma lítið eftir að björgunar-aðstoðin var veitt.
 - ii) Að minnsta kosti fimm ár liða þar til á ný reynist þörf á aðstoð til björgunar eða endurskipulagningar og orsök in er ófyrirsjáanlegar ástæður (²¹) sem eru ekki á valdi fyrirtækisins.
 - c) Við óvenjulegar og ófyrirsjáanlegar aðstæður sem eru ekki á valdi fyrirtækisins.

(²⁰) Að því er varðar aðstoð, sem ekki hefur verið tilkynnt, mun eftirlitsstofnunin í mati sínu hafa hliðsjón af því að aðstoðin kynni að hafa verið lýst samrýmanleg EES-samningnum á öðrum forsendum en sem björgunar- eða endurskipulagningaraðstoð.

(²¹) Ófyrirsjáanlegar ástæður eru af því tagi sem stjórnendur fyrirtækisins hefðu ekki haft nokkur tók á að sjá fyrir þegar áætlunin um endurskipulagningu var samin og stafa ekki af vangæslu eða mistökum stjórnendanna eða ákvörðunum samstæðunnar sem fyrirtækið tilheyrir.

Í þeim tilvikum sem um getur í b- og c-lið kemur einfaldaða málsmeðferðin, sem fjallað er um í lið 16.3.1.2, ekki til greina.

- 73) Þessi regla gildir hvað sem líður breytingum sem verða á eignarhaldi fyrirtækisins, sem þiggur aðstoð, eftir að aðstoðin er veitt og óháð dómsúrskurðum og stjórnvaldsaðgerðum sem verða til þess að treysta rekstur fyrirtækisins, lækka skuldir þess eða fella niður eldri skuldir, enda sé um að ræða áframhaldandi rekstur eins og sama fyrirtækis.
- 74) Nú hefur fyrirtækjasamstæða fengið björgunar- eða endurskipulagningaraðstoð og mun eftirlitsstofnunin þá að jafnaði ekki leyfa að frekari björgunar- eða endurskipulagningaraðstoð verði veitt samstæðunni eða einstökum rekstrareiningum hennar nema full 10 ár séu liðin frá því að björgunaraðstoð var veitt, endurskipulagningartíma lauk eða framkvæmd endurskipulagningaráætlunar var frestað, hvað sem síðast varð. Þótt rekstrareining í samstæðu hafi fengið björgunar- eða endurskipulagningaraðstoð geta samstæðan sjálf og rekstrareiningar hennar, aðrar en rekstrareiningin sem áður fékk aðstoð, átt kost á björgunar- eða endurskipulagningaraðstoð (að því tilskildu að öðrum ákvæðum þessara leiðbeininga sé fullnægt). EFTA-ríkjunum ber að gæta þess að aðstoð, sem er veitt samstæðunni eða öðrum rekstrareiningum hennar, renni ekki til rekstrareiningarinnar sem áður fékk aðstoð.
- 75) Ef fyrirtæki yfirtekur eignir annars fyrirtækis, einkum þegar hið síðarnefnda hefur sætt málsmeðferð af því tagi sem fjallað er um í 73. mgr. eða gjaldþrotameðferð samkvæmt landslögum og þegið björgunar- eða endurskipulagningaraðstoð, gildir reglan um aðstoð „í eitt skipti fyrir öll“ ekki um yfirtökufyrirtækið ef öllum eftirtöldum skilyrðum er fullnægt:
- a) Kaupandinn er augljóslega ekki tengdur gamla fyrirtækinu.
 - b) Kaupandinn hefur keypt eignir gamla fyrirtækisins á markaðsvirði.
 - c) Slitameðferð eða nauðasamningar vegna gamla fyrirtækisins, og kaup á því, eru ekki einfaldlega aðferðir til að forðast regluna um aðstoð „í eitt skipti fyrir öll“; eftirlitsstofnunin getur til að mynda ályktað að um slíkt sé að ræða þegar blasa mátti við að kaupandinn myndi lenda í þeim erfiðleikum, sem raun varð á, þegar hann tók við eignum gamla fyrirtækisins.
- 76) Hér skal þó tekið skýrt fram að ekki er unnt að heimila aðstoð til kaupa á eignum samkvæmt þessum leiðbeiningum, þar eð slíkt telst aðstoð vegna stofnfjárfestingar.

16.4 Áætlanir um aðstoð við litil og meðalstór fyrirtæki

16.4.1 Grundvallarreglur

- 77) Eftirlitsstofnunin mun því aðeins heimila áætlanir um aðstoð til björgunar og/eða endurskipulagningar í illa stöddum litlum og meðalstórum fyrirtækjum að hlutaðeigandi fyrirtæki falli að skilgreiningunni á litlum og meðalstórum fyrirtækjum. Með fyrirvara um sérákvæðin hér á eftir byggist mat á því hvort slíkar áætlanir samrýmast gildandi reglum á skilyrðunum sem sett eru í köflum 16.2 og 16.3, að slepptum lið 16.3.1.2 sem gildir ekki um aðstoðaráætlanir. Tilkynna ber eftirlitsstofnuninni sérstaklega hvers kyns aðstoð, sem er veitt samkvæmt aðstoðaráætlun en fullnægir engu þessara skilyrða, og þarf hún að hljóta samþykki stofnunarinnar fyrirfram.

16.4.2 Hlutgengi

- 78) Sé annað ekki tekið fram í reglum um ríkisaðstoð í einstökum atvinnugreinum er aðstoð, sem veitt er litlum og meðalstórum fyrirtækjum samkvæmt áætlunum sem samþykktar eru eftir að þessar leiðbeiningar öðlast gildi, því aðeins undanþegin tilkynningaskyldu að hlutaðeigandi fyrirtæki fullnægi að minnsta kosti einu þeirra viðmiða sem um getur í 9. mgr. Ef aðstoð er veitt fyrirtækjum, sem fullnægja engu þessara viðmiða, verður að tilkynna hana sérstaklega til eftirlitsstofnunarinnar til þess að hún geti metið hvort um sé að ræða illa stödd fyrirtæki. Ef aðstoð er veitt fyrirtækjum, sem starfa á markaði sem einkennist af langvarandi umframafkastagetu, ber einnig, óháð stærð hlutaðeigandi fyrirtækis, að tilkynna hana eftirlitsstofnuninni sérstaklega til þess að hún geti metið hvort ákvæði 41. mgr. eiga við.

16.4.3 Skilyrði fyrir samþykkt áætlana um björgunaraðstoð

- 79) Til þess að eftirlitsstofnunin geti samþykkt áætlanir um björgunaraðstoð verða þær að fullnægja skilyrðunum sem kveðið er á um í a-, b-, d- og e-lið 24. mgr. Jafnframt er óheimilt að veita björgunaraðstoð lengur en í sex mánuði, og ber að nota þann tíma til athugunar á stöðu fyrirtækisins. Áður en þessi frestur er liðinn skal EFTA-ríkið annaðhvort samþykkja áætlun um endurskipulagningu eða slit fyrirtækisins eða krefjast endurgreiðslu frá aðstoðarþeganum á láninu og aðstoðinni sem samsvarar áhættuálaginu.
- 80) Ef björgunaraðstoð er veitt lengur en í sex mánuði eða er ekki endurgreidd að þeim tíma liðnum verður að tilkynna það eftirlitsstofnuninni sérstaklega.

16.4.4 Skilyrði fyrir samþykkt áætlana um aðstoð til endurskipulagningar

81) Eftirlitsstofnunin mun ekki samþykkja áætlánir um aðstoð til endurskipulagningar nema það skilyrði sé sett fyrir aðstoðinni að aðstoðarþegi framfylgi að fullu áætlun um endurskipulagningu sem hlutaðeigandi EFTA-ríki hefur samþykkt og fullnægir eftirtöldum skilyrðum:

- a) Fyrirtækið gert arðbært aftur: Viðmiðin í 33.–36. mgr. eiga við.
- b) Sneitt hjá óhóflega mikilli samkeppnisröskun: Aðstoð við lítil fyrirtæki raskar samkeppni yfirleitt minna og á reglan, sem mælt er fyrir um í 37.–41. mgr., því ekki við nema kveðið sé á um annað í reglum um ríkisaðstoð í tiltekinni atvinnugrein. Í áætluninni skal engu að síður mælt fyrir um að aðstoðarþegi megi ekki auka afkastagetu sína meðan endurskipulagning stendur yfir. Þegar um meðalstór fyrirtæki er að ræða gilda ákvæði 37.–41. mgr.
- c) Aðstoð takmörkuð við nauðsynlegt lágmark: Meginreglurnar í 42.–44. mgr. eiga við.
- d) Breytingar á áætlun um endurskipulagningu: Ef áætluninni er breytt verður að gera það í samræmi við reglurnar sem mælt er fyrir um í 51.–53. mgr.

16.4.5 Sameiginleg skilyrði fyrir samþykkt áætlana um aðstoð til björgunar eða endurskipulagningar

82) Í aðstoðaráætlunum verður að koma fram hvert sé hámark aðstoðar sem einstakt fyrirtæki getur fengið í tengslum við björgun og/eða endurskipulagningu, einnig þegar áætlun er breytt. Ef veitt er aðstoð umfram það hámark verður að tilkynna eftirlitsstofnuninni það sérstaklega. Óheimilt er að veita einstöku fyrirtæki meiri aðstoð til björgunar og endurskipulagningar samtals en sem nemur 10 milljónum evra, að meðtalinni aðstoð sem kemur úr annarri átt eða er veitt samkvæmt öðrum áætlunum.

83) Jafnframt ber að virða regluna um að aðstoð skuli veitt „í eitt skipti fyrir öll“. Ákvæði liðar 16.3.3 skulu gilda.

84) EFTA-ríkjunum ber einnig að tilkynna eftirlitsstofnuninni sérstaklega ráðstafanir ef um er að ræða yfirtöku eins fyrirtækis á eignum annars fyrirtækis sem hefur þegar fengið björgunar- eða endurskipulagningar-aðstoð.

16.4.6 Eftirlit og ársskýrsla

85) Ákvæði 48.–50. mgr. gilda ekki um aðstoðaráætlánir. Þó er sett það skilyrði fyrir samþykkt áætlunar að lagðar verði fram skýrslur um framkvæmd hennar, árlega í flestum tilvikum, með þeim upplýsingum sem kveðið er á um í fyrirmælum eftirlitsstofnunarinnar um staðalskýrslur ⁽²²⁾. Í skýrslunum ber einnig að telja upp öll fyrirtæki sem þiggja aðstoð og skal eftirtalið tilgreint:

- a) Nafn fyrirtækis.
- b) Atvinnugreinaflokkur fyrirtækisins samkvæmt þriggja tölustafa kóða atvinnugreinaflokkanar EB (NACE) ⁽²³⁾.
- c) Fjöldi starfsmanna.
- d) Ársvelta og niðurstaða efnahagsreiknings.
- e) Fjárhæð veittrar aðstoðar.
- f) Fjárhæð og tegund eigin framlags aðstoðarþega.
- g) Tegund og umfang mótvægisáðgerða, eftir því sem við á.
- h) Aðstoð til endurskipulagningar eða annar samsvarandi stuðningur, eftir því sem við á, sem fyrirtækið hefur þegið áður.
- i) Hvort fyrirtækinu, sem þiggur aðstoð, hafi verið slitið eða það tekið til gjaldþrotaskipta fyrir lok endurskipulagningartímans.

16.5 Viðeigandi ráðstafanir í skilningi 1. mgr. 1. gr. í I. hluta bókunar 3 við samninginn um eftirlitsstofnun og dómstól

86) Í samræmi við 1. mgr. 1. gr. í I. hluta bókunar 3 við samninginn um eftirlitsstofnun og dómstól mun eftirlitsstofnunin senda EFTA-ríkjunum sérstakt bréf þar sem lagt verður til að þau geri viðeigandi ráðstafanir samkvæmt 87. og 88. mgr. í tengslum við núverandi aðstoðaráætlánir. Heimild eftirlitsstofnunarinnar fyrir nýjum áætlunum verður bundin því skilyrði að farið sé að þessum ákvæðum.

⁽²²⁾ Sjá III. viðauka A og B (staðlað snið fyrir skýrslur um yfirstandandi ríkisaðstoð) við ákvörðun Eftirlitsstofnunar EFTA 195/04/COL frá 14. júlí 2004 um framkvæmdarákvæði sem um getur í 27. gr. í II. hluta bókunar 3 við samninginn um eftirlitsstofnun og dómstól (enn óbirt).

⁽²³⁾ Atvinnugreinaflokkun Evrópubandalaganna, sem birt er á vefum Hagstofu Evrópubandalaganna.

87) EFTA-riðjum, sem samþykkja tillögu eftirlitsstofnunarinnar, ber að breyta núgildandi aðstoðaráætlunum í samræmi við þessar leiðbeiningar innan sex mánaða, eigi þær að gilda áfram eftir að leiðbeiningarnar öðlast gildi.

88) EFTA-riðin skulu gefa til kynna samþykki sitt við þessum viðeigandi ráðstöfunum innan eins mánaðar frá því að þeim berst ofangreint bréf með tillögu að viðeigandi ráðstöfunum.

16.6 Gildistökudagur og gildistími

89) Þessar leiðbeiningar öðlast gildi daginn sem þær eru samþykktar. Þær skulu gilda í fimm ár nema kveðið verði á um annað í nýrri ákvörðun.

90) Tilkynningar, sem skráðar eru hjá eftirlitsstofnuninni áður en leiðbeiningarnar öðlast gildi, verða þó metnar á grundvelli viðmiða sem gilda á tilkynningardegi.

91) Ef aðstoð er veitt til björgunar eða endurskipulagningar án heimildar eftirlitsstofnunarinnar og því í trássi við 3. mgr. 1. gr. í I. hluta bókunar 3 við samninginn um eftirlitsstofnun og dómstól mun stofnunin rannsaka hvort aðstoðin samrýmist EES-samningnum á grundvelli þessara leiðbeininga ef hún er veitt að einhverju eða öllu leyti eftir að leiðbeiningarnar birtast í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins* og EES-viðbæti við þau. Í öllum öðrum tilvikum verður rannsóknin byggð á þeim leiðbeiningum sem eru í gildi þegar aðstoðin er veitt.

VIÐAUKI

Reikniregla ⁽¹⁾ til að finna hámark björgunaraðstoðar sem getur notið einfaldaðrar málsmeðferðar:

$$\frac{\text{EBIT}_t + \text{afskriftir}_t + (\text{hreint veltufé}_t - \text{hreint veltufé}_{t-1})}{2}$$

Reiknireglan tekur mið af rekstrarniðurstöðu fyrirtækisins (EBIT, þ.e. hagnaði fyrir fjármagnsliði og skatta) árið áður en aðstoð er veitt eða tilkynnt (táknað sem t). Við þetta bætast afskriftir og síðan breytingar á hreinu veltufé. Breytingin á hreinu veltufé er reiknuð sem munurinn á veltufjármunum og skammtímaskuldum ⁽²⁾ á síðustu heilu bókhaldstímabilum. Ef um framlög á afskriftareikning er að ræða í niðurstöðum rekstrarreiknings ber sömuleiðis að tilgreina það með skýrum hætti og halda ber slíkum framlögum utan niðurstöðunnar.

Reiknireglan hefur þann tilgang að meta neikvætt sjóðstreymi fyrirtækisins árið áður en sótt er um heimild til að veita aðstoð (eða áður en aðstoðin er veitt þegar um ræðir aðstoð sem ekki hefur verið tilkynnt). Helmingur þeirrar fjárhæðar ætti að nægja til að halda fyrirtækinu í rekstri um sex mánaða skeið. Því er deilt með 2 í niðurstöðuna.

Reiknireglan á aðeins við þegar niðurstaðan er neikvæð.

Verði niðurstaðan jákvæð ber að leggja fram ítarlegar skýringar sem sýna að fyrirtækið sé illa statt í skilningi ákvæða 9.–10. mgr.

Dæmi:

Hagnaður fyrir fjármagnsgjöld og skatta (milljónir evra)	(12)	
Afskriftir (milljónir evra)	2	
Efnahagsreikningur (milljónir evra)	31. desember, t-1	31. desember, t
<i>Veltufjármunir</i>		
Lausafé eða ígildi lausafjár	10	5
Viðskiptakröfur	30	20
Birgðir	50	45
Fyrirframgreiddur kostnaður	20	10
Aðrir veltufjármunir	20	20
Heildarveltufjármunir	130	100
<i>Skammtímaskuldir</i>		
Viðskiptaskuldir	20	25
Áfallin gjöld	15	10
Fyrirframinnheimtar tekjur	5	5
Heildarskammtímaskuldir	40	40
Hreint veltufé	90	60
Breyting á hreinu veltufé	(30)	

Hámark veittrar björgunaraðstoðar = $[-12 + 2 + (-30)] / 2 = -20$ milljónir €

Þar eð niðurstaðan er hærri en 10 milljónir evra er óheimilt að notast við einfaldaða málsmeðferð samkvæmt 29. mgr. Ef þetta hámark er ekki virt ber EFTA-ríkinu að skýra hvernig niðurstöður að því er varðar sjóðstreymisþarfir fyrirtækisins í framtíðinni og fjárhæð björgunaraðstoðar eru fengnar.“

⁽¹⁾ Til viðbótar við EBIT (hagnað fyrir fjármagnsliði og skatta eins og hann kemur fram í ársreikningi fyrir árið áður en sótt er um heimild til að veita aðstoð, táknad sem t) verða að koma afskriftir á sama tímabili auk breytinga á hreinu veltufé á tveggja ára tímabili (árinu áður en sótt er um heimild til að veita aðstoð og árinu þar á undan), og deilt er með tveimur til þess að fá fram fjárhæð fyrir 6 mánaða tímabil, þ.e. þann tíma sem björgunaraðstoð er venjulega heimiluð.

⁽²⁾ Til veltufjármuna telst eftirfarandi: Lausafé, viðskiptakröfur (viðskiptamanna- og skuldarreikningar), aðrir veltufjármunir og fyrirframgreiddur kostnaður, birgðir. Til skammtímaskulda telst eftirfarandi: lán, viðskiptaskuldir (birgja- og kröfuhafareikningar) og aðrar skammtímaskuldir, fyrirframinnheimtar tekjur, önnur áfallin gjöld, skattaskuldir.

Ríkisaðstoð – Noregur**2005/EES/21/02****Orðsending Eftirlitsstofnunar EFTA til EFTA-ríkjanna, aðildarríkja ESB og annarra hagsmunaaðila**

Ríkisaðstoð nr. 47875 (áður SAM 030.03001) – Fyrirhuguð aðstoðaráætlun í tengslum við orkuvinnslu í sorpeyðingarstöðvum

Í bréfi dagsettu 29. janúar 2003 tilkynntu norsk stjórnvöld Eftirlitsstofnun EFTA fyrirhugaða aðstoðaráætlun sem fól í sér beina ríkisstyrki til sorpeyðingarstöðva og urðunarstaða til að vinna orku sem myndast við sorpeyðingu.

Hinn 11. desember 2003 hóf eftirlitsstofnunin formlega rannsókn á hinni fyrirhuguðu aðstoðaráætlun í samræmi við 2. mgr. 1. gr. í I. hluta bókunar 3 við samninginn um eftirlitsstofnun og dómstól. Ákvörðunin var birt í EES-deild *Stjórnartíðinda Evrópusambandsins* og EES-viðbæti við þau ⁽¹⁾.

Norsk stjórnvöld afturkölluðu ofangreinda tilkynningu með bréfi dagsettu 28. júní 2004.

Með því að norsk stjórnvöld hafa afturkallað tilkynninguna og hyggjast ekki veita aðstöðina sem upphaflega var tilkynnt hefur eftirlitsstofnunin ákveðið að hætta rannsókn samkvæmt 2. mgr. 1. gr. í I. hluta bókunar 3 við samninginn um eftirlitsstofnun og dómstól.

⁽¹⁾ Stjtið. ESB C 82, 1.4.2004, bls. 6, og EES-viðbætur við Stjtið. ESB nr. 16, 1.4.2004, bls. 1.

**Heimild til að veita ríkisaðstoð samkvæmt 61. gr. EES-samningsins og 3. mgr.
1. gr. I. hluta bókar 3 við samninginn um eftirlitsstofnun og dómstól**

2005/EES/21/03

Eftirlitsstofnun EFTA hefur ákveðið að hin tilkynnta ráðstöfun samrýmist ákvæðum EES-samningsins.

Ákvörðun samþykkt:	16. júní 2004
EFTA-ríki:	Noregur
Númer aðstoðar:	55363
Fyrirsögn:	Framlenging á tímabundnu styrkjakerfi fyrir skipasmíðastöðvar
Markmið:	Að vega upp óhagfelld áhrif af ósanngjörnum samkeppnisháttum Lýðveldisins Kóreu
Lagaheimild:	Lög um ríkisstyrki („Lov om offentlig støtte av 27 november 1992“) og reglugerð um breyting á reglugerð um ríkisstyrki til skipasmíðastöðva („Forskrift om endring av forskrift 19. mars 1999 nr. 246 om gjennomføring av EØS-avtalens bestemmelser om offentlig støtte til skipsbyggingsindustrien“) en með henni er hrint í framkvæmd reglugerð ráðsins (EB) nr. 502/2004 um breytingu á reglugerð (EB) nr. 1177/2002 um tímabundnar varnarráðstafanir fyrir skipasmíðaiðnaðinn, sem var felld inn í XV. viðauka við EES-samninginn með ákvörðun sameiginlegu EES-nefndarinnar nr. 80/2004 frá 8. júní 2004
Fjárveiting:	300 milljónir norskra króna, eða um 37 milljónir evra (fyrir allt tímabilið frá 15. mars 2003 til 31. mars 2005)
Gildistími:	Framlenging gildistíma frá 1. apríl 2004 til 31. mars 2005

Fertugasta og fimmta breyting á leiðbeiningum um ríkisaðstoð**2005/EES/21/04**

Ákvörðun Eftirlitsstofnunar EFTA um tillögu að viðeigandi ráðstöfunum

Ákvörðun samþykkt: 31. mars 2004**EFTA-ríki:** Á ekki við**Málsnúmer:** 47815**Fyrirsögn:** Breytingar á kafla 24A, „Ríkisaðstoð vegna flutninga á sjó“, og VIII. viðauka leiðbeininga eftirlitsstofnunarinnar um ríkisaðstoð, með endurnýjun textans í kafla 24 A og VIII. viðauka, og tillaga að viðeigandi ráðstöfunum**Lagaheimild:** Ákvörðun stjórnar eftirlitsstofnunarinnar nr. 62/04/COL**Efni ákvörðunar:** Samkvæmt tillögu eftirlitsstofnunarinnar, sem EFTA-ríkin hafa samþykkt, eru viðeigandi ráðstafanir sem hér segir:

- EFTA-ríkjunum ber að breyta gildandi áætlunum um aðstoð sem falla undir breytt ákvæði í kafla 24A og VIII. viðauka í leiðbeiningum eftirlitsstofnunarinnar um ríkisaðstoð þannig að ákvæðunum hafi verið fullnægt eigi síðar en 30. júní 2005

EFTA-DÓMSTÓLLINN

Úrskurður dómstólsins frá 5. maí 2004 í máli E-4/03:

2005/EES/21/05

Eftirlitsstofnun EFTA gegn Konungsríkinu Noregi

(Vanefnd samningsaðila á skuldbindingum sínum – 8. gr. tilskipunar 98/34/EB)

Hinn 5. maí 2004 felldi dómstóllinn úrskurð í máli E-4/03, Eftirlitsstofnun EFTA gegn Konungsríkinu Noregi – Krafa um að dómstóllinn lýsi yfir að með því að setja reglugerð nr. 853 frá 28. ágúst 1998 um gerðarviðurkenningu spilavéla (*forskrift av 28. august 1998 nr. 853 om typegodkjenning av gevinst-automater*) án þess að senda Eftirlitsstofnun EFTA fyrirfram tilkynningu um drög að reglugerðinni, hafi norska ríkið vanefnt skuldbindingar sínar samkvæmt 8. gr. tilskipunar Evrópuþingsins og ráðsins 98/34/EB frá 22. júní 1998 sem setur reglur um tilhögun upplýsingaskipta vegna tæknilegra staðla og reglugerða, með áorðnum breytingum og með aðlögunarákvæðum samkvæmt bókun 1 við EES-samninginn. Dóminn skipuðu dómarnir Carl Baudenbacher, forseti, Per Tresselt og Þorgeir Örlygsson (framsögumaður). Dómsorðin eru svofelld:

1. Dómstóllinn lýsir yfir að með því að setja reglugerð nr. 853 frá 28. ágúst 1998 um gerðarviðurkenningu spilavéla án þess að senda Eftirlitsstofnun EFTA fyrirfram tilkynningu um drög að reglugerðinni hafi norska ríkið vanefnt skuldbindingar sínar samkvæmt 8. gr. tilskipunar Evrópuþingsins og ráðsins 98/34/EB frá 22. júní 1998 sem setur reglur um tilhögun upplýsingaskipta vegna tæknilegra staðla og reglugerða, með áorðnum breytingum samkvæmt tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 98/48/EB frá 20. júlí 1998 og með aðlögunarákvæðum samkvæmt bókun 1 við EES-samninginn, en vísað er til þessarar gerðar í 1. lið XIX. kafla II. viðauka við EES-samninginn.
2. Konungsríkinu Noregi ber að greiða málskostnað.

**Beiðni Markaðsráðs (*Markedsrådet*) um ráðgefandi álit EFTA-dómstólsins
samkvæmt ákvörðun ráðsins frá 7. júlí 2004 í máli
Pedicel AS gegn Sosial- og helsedirektoratet**

2005/EES/21/06

(Mál E-4/04)

Samkvæmt ákvörðun Markaðsráðs (*Markedsrådet*) í Ósló, Noregi frá 7. júlí 2004 hefur EFTA-dómstólnum verið send beiðni, sem skráð var í málaskrá 9. júlí 2004, um ráðgefandi álit í máli *Pedicel AS gegn Sosial- og helsedirektoratet* að því er varðar eftirtalin atriði:

1. Með því að vin er ekki vara af því tagi sem 3. mgr. 8. gr. EES-samningsins tekur til:

Ber að túlka ákvæði samningsins – m.a. 18. og 23. gr., sbr. bókun 47 – á þann hátt að 11. gr. og/eða 36. gr. taki til vins?

2. Ber að túlka ákvæði 11. gr. og/eða 36. gr. EES-samningsins á þann hátt að þau taki til landslaga sem kveða á um almennt bann við áfengisauglýsingum, til að mynda norskra laga um sölu áfengra drykkja, mgr. 9-2 og víðar?

3. Verði svarið við 2. spurningu jákvætt: Er engu að síður heimilt að viðhalda slíku banni með skírskotun til heilsuverndar, og samræmist það þá meðalhófsreglu EES-réttar?

Í svari við þessari spurningu þyrfti að koma fram að hvaða marki beiting almennra varfærnessjónarmiða á þessu sviði getur samrýmst dómaframkvæmd í EFTA-dómstólnum/Dómstóli Evrópubandalaganna.

EB-STOFNANIR

FRAMKVÆMDASTJÓRNIN

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja
(mál COMP/M.3776 – Vodafone/Oskar Mobile)**

2005/EES/21/07

1. Framkvæmdastjórninni barst 15. apríl 2005 tilkynning samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EB) nr. 139/2004 ⁽¹⁾ um fyrirhugaða samfylkingu þar sem breska fyrirtækið Vodafone Group Plc („Vodafone“) öðlast með hlutafjárkaupum að fullu yfirráð í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar yfir hollenska fyrirtækinu Clearwave NV, eignarhaldsfyrirtæki sem ræður hinu rúmenska MobiFon og hinu tékkneska Oskar Mobile.
2. Starfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
 - Vodafone: rekstur farsímakerfa og sala farsímaþjónustu í ýmsum aðildarríkjum Evrópusambandsins
 - Clearwave: rekstur farsímakerfa og sala farsímaþjónustu í Rúmeníu og Tékklandi gegnum dótturfyrirtækin
3. Að lokinni frumathugun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin, sem tilkynnt hefur verið, geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EB) nr. 139/2004. Fyrirvari er þó um endanlega ákvörðun.
4. Hagsmunaaðilar eru hvattir til að senda framkvæmdastjórninni athugasemdir sem þeir kunna að hafa fram að færa um hina fyrirhuguðu samfylkingu.

Athugasemdir verða að berast framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá því að tilkynning þessi birtist í Stjtið. ESB (C 99, 23. apríl 2005). Þær má senda með símbréfi (faxnr. (32) 22 96 43 01 / 22 96 72 44) eða í pósti, með tilvísuninni COMP/M.3776 – Vodafone/Oskar Mobile, á eftirfarandi póstfang:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Stjtið. ESB L 24, 29.1.2004, bls. 1.

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja
(mál COMP/M.3777 – Stora Enso/Corenso)**

2005/EES/21/08

Mál sem kann að verða tekið fyrir samkvæmt einfaldaðri málsmeðferð

1. Framkvæmdastjórninni barst 18. apríl 2005 tilkynning samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EB) nr. 139/2004 ⁽¹⁾, og í kjölfar vísunar samkvæmt 5. mgr. sömu greinar, um fyrirhugaða samfylkingu þar sem finnska fyrirtækið Stora Enso Oyj öðlast með hlutafjárkaupum að fullu yfirráð í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar yfir finnska fyrirtækinu Corenso United Oy Ltd og þýsku fyrirtækjunum Corenso United (Deutschland) GmbH & Co. KG, Corenso-Elfes GmbH & Co. KG og Elfes Beteiligungs GmbH (þessi fyrirtæki, sem eru keypt saman, nefnast hér einu nafni Corenso). Corenso er nú undir yfirráðum Stora Enso og finnska fyrirtækisins UPM-Kymmene Oyj í sameiningu.
2. Starfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
 - Stora Enso: framleiðsla og sala á skógarafurðum
 - Corenso: framleiðsla og sala á pappa og pappírskjarna
3. Að lokinni frumathugun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin, sem tilkynnt hefur verið, geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EB) nr. 139/2004. Fyrirvari er þó um endanlega ákvörðun. Hafa ber í huga að þetta mál kann að verða tekið fyrir samkvæmt málsmeðferðinni sem kveðið er á um í tilkynningu framkvæmdastjórnarinnar um einfaldaða málsmeðferð við meðhöndlun tiltekinna samfylkinga samkvæmt reglugerð ráðsins (EB) nr. 139/2004 ⁽²⁾.
4. Hagsmunaaðilar eru hvattir til að senda framkvæmdastjórninni athugasemdir sem þeir kunna að hafa fram að færa um hina fyrirhuguðu samfylkingu.

Athugasemdir verða að berast framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá því að tilkynning þessi birtist í Stjtið. ESB (C 100, 26. apríl 2005). Þær má senda með símbréfi (faxnr. (32) 22 96 43 01 / 22 96 72 44) eða í pósti, með tilvísuninni COMP/M.3777 – Stora Enso/Corenso, á eftirfarandi póstfang:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Stjtið. ESB L 24, 29.1.2004, bls. 1.

⁽²⁾ Tilkynninguna er að finna á vefsetri aðalskrifstofu samkeppnismála (DG COMP): http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified_tru.pdf.

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja
(mál COMP/M.3785 – TPG/APAX/TIM Hellas)**

2005/EES/21/09

Mál sem kann að verða tekið fyrir samkvæmt einfaldaðri málsmeðferð

1. Framkvæmdastjórninni barst 15. apríl 2005 tilkynning samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EB) nr. 139/2004 ⁽¹⁾ um fyrirhugaða samfylkingu þar sem bandaríska fyrirtækið TPG Advisors IV, Inc. (TPG) og breska fyrirtækið APAX Europe VI (APAX), sem er undir yfirráðum fyrirtækisins Hirzell sem starfar á Guernsey, öðlast með hlutafjárkaupum í sameiningu yfirráð í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrirnefndrar reglugerðar yfir gríska fyrirtækinu TIM Hellas Telecommunications SA (TIM Hellas).
2. Starfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
 - TPG: sjóður sem fjárfestir í óskráðum félögum
 - APAX: sjóður sem fjárfestir í félögum um alla Evrópu
 - TIM Hellas: sala á farsímavörum og farsímaþjónustu til neytenda í Grikklandi
3. Að lokinni frumathugun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin, sem tilkynnt hefur verið, geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EB) nr. 139/2004. Fyrirvari er þó um endanlega ákvörðun. Hafa ber í huga að þetta mál kann að verða tekið fyrir samkvæmt málsmeðferðinni sem kveðið er á um í tilkynningu framkvæmdastjórnarinnar um einfaldaða málsmeðferð við meðhöndlun tiltekinnar samfylkinga samkvæmt reglugerð ráðsins (EB) nr. 139/2004 ⁽²⁾.
4. Hagsmunaaðilar eru hvattir til að senda framkvæmdastjórninni athugasemdir sem þeir kunna að hafa fram að færa um hina fyrirhuguðu samfylkingu.

Athugasemdir verða að berast framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá því að tilkynning þessi birtist í Stjtið. ESB (C 101, 27. apríl 2005). Þær má senda með símbréfi (faxnr. (32) 22 96 43 01 / 22 96 72 44) eða í pósti, með tilvísuninni COMP/M.3785 – TPG/Apax/TIM Hellas, á eftirfarandi póstfang:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Stjtið. ESB L 24, 29.1.2004, bls. 1.

⁽²⁾ Tilkynninguna er að finna á vefsetri aðalskrifstofu samkeppnismála (DG COMP): http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified_tru.pdf.

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja
(mál COMP/M.3800 – BC Partners/Dometic)**

2005/EES/21/10

Mál sem kann að verða tekið fyrir samkvæmt einfaldaðri málsmeðferð

1. Framkvæmdastjórninni barst 21. apríl 2005 tilkynning samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EB) nr. 139/2004 ⁽¹⁾ um fyrirhugaða samfylkingu þar sem sjóðir á vegum breska fyrirtækisins CIE Management II Ltd (CIEM), sem er undir yfirráðum BC Partners Holdings Ltd (BCPH) öðlast með hlutafjárkaupum að fullu yfirráð í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar yfir sænsku fyrirtækjunum Dometic International AB og Dometic Corporation (Dometic).
2. Starfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
 - CIEM: fjárfestingar í óskráðum félögum
 - Dometic: kæliskápar, loftræstibúnaður og annar búnaður til nota í húsbílum, skipum, gistihúsum og víðar
3. Að lokinni frumathugun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin, sem tilkynnt hefur verið, geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EB) nr. 139/2004. Fyrirvari er þó um endanlega ákvörðun. Hafa ber í huga að þetta mál kann að verða tekið fyrir samkvæmt málsmeðferðinni sem kveðið er á um í tilkynningu framkvæmdastjórnarinnar um einfaldaða málsmeðferð við meðhöndlun tiltekinnar samfylkinga samkvæmt reglugerð ráðsins (EB) nr. 139/2004 ⁽²⁾.
4. Hagsmunaaðilar eru hvattir til að senda framkvæmdastjórninni athugasemdir sem þeir kunna að hafa fram að færa um hina fyrirhuguðu samfylkingu.

Athugasemdir verða að berast framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá því að tilkynning þessi birtist í Stjtið. ESB (C 103, 28. apríl 2005). Þær má senda með símbréfi (faxnr. (32) 22 96 43 01 / 22 96 72 44) eða í pósti, með tilvísuninni COMP/M.3800 – BC Partners/Dometic, á eftirfarandi póstfang:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Stjtið. ESB L 24, 29.1.2004, bls. 1.

⁽²⁾ Tilkynninguna er að finna á vefsetri aðalskrifstofu samkeppnismála (DG COMP): http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified_tru.pdf.

Upphaf málsmeðferðar
(mál COMP/M.3687 – Johnson & Johnson/Guidant)

2005/EES/21/11

Framkvæmdastjórnin ákvað 22. apríl 2005 að hefja málsmeðferð í ofangreindu máli eftir að hafa komist að þeirri niðurstöðu að mikill vafi léki á að hin tilkynnta samfylking væri samrýmanleg sameiginlega markaðnum. Upphaf málsmeðferðar markar byrjun annars áfanga rannsóknar á hinni tilkynntu samfylkingu. Ákvörðunin er tekin í samræmi við c-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 139/2004.

Hagsmunaaðilar eru hvattir til að senda framkvæmdastjórninni athugasemdir sem þeir kunna að hafa fram að færa um hina fyrirhuguðu samfylkingu.

Til að unnt sé að taka fullt mið af athugasemdunum við málsmeðferðina verða þær að berast framkvæmdastjórninni innan 15 daga frá því að tilkynning þessi birtist í Stjtið. ESB (C 103, 28. apríl 2005). Þær má senda með símbréfi (faxnr. (32) 22 96 43 01 / 22 96 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls COMP/M.3687 – Johnson & Johnson/Guidant, á eftirfarandi póstfang:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

**Ákvörðun um að hreyfa ekki andmælum við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja
(mál COMP/M.3311 – Van Oord/BHD/Bagger Holding JV)**

2005/EES/21/12

Framkvæmdastjórnin ákvað 11. desember 2003 að hreyfa ekki andmælum við framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa yfir að hún samrýmdist sameiginlega markaðnum. Ákvörðunin er tekin í samræmi við b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu til á ensku og verður birt eftir að brott hafa verið felld hvers kyns viðskiptaleyndarmál. Hún verður fáanleg:

- á samkeppnisvefsetri framkvæmdastjórnarinnar (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases>). Þar má leita að einstökum ákvörðunum um samfylkingar m.a. eftir fyrirtæki, málsnúmeri, dagsetningu og atvinnugrein;
- á rafrænu sniði á vefsetrinu EUR-Lex undir skjalanúmeri 32003M3311. EUR-Lex er vefsetur með beinlínuaðgangi að löggjöf Evrópubandalaganna (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>).

**Ákvörðun um að hreyfa ekki andmælum við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja
(mál COMP/M.3628 – Gilde/Bekaert Fencing)**

2005/EES/21/13

Framkvæmdastjórnin ákvað 16. febrúar 2005 að hreyfa ekki andmælum við framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa yfir að hún samrýmdist sameiginlega markaðnum. Ákvörðunin er tekin í samræmi við b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EB) nr. 139/2004. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu til á ensku og verður birt eftir að brott hafa verið felld hvers kyns viðskiptaleyndarmál. Hún verður fáanleg:

- á samkeppnisvefsetri framkvæmdastjórnarinnar (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases>). Þar má leita að einstökum ákvörðunum um samfylkingar m.a. eftir fyrirtæki, málsnúmeri, dagsetningu og atvinnugrein;
- á rafrænu sniði á vefsetrinu EUR-Lex undir skjalanúmeri 32005M3628. EUR-Lex er vefsetur með beinlínuaðgangi að löggjöf Evrópubandalaganna (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>).

**Ákvörðun um að hreyfa ekki andmælum við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja
(mál COMP/M.3697 – Symantec/Veritas)**

2005/EES/21/14

Framkvæmdastjórnin ákvað 15. mars 2005 að hreyfa ekki andmælum við framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa yfir að hún samrýmdist sameiginlega markaðnum. Ákvörðunin er tekin í samræmi við b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EB) nr. 139/2004. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu til á ensku og verður birt eftir að brott hafa verið felld hvers kyns viðskiptaleyndarmál. Hún verður fáanleg:

- á samkeppnisvefsetri framkvæmdastjórnarinnar (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases>). Þar má leita að einstökum ákvörðunum um samfylkingar m.a. eftir fyrirtæki, málsnúmeri, dagsetningu og atvinnugrein;
- á rafrænu sniði á vefsetrinu EUR-Lex undir skjalanúmeri 32005M3697. EUR-Lex er vefsetur með beinlínuaðgangi að löggjöf Evrópubandalaganna (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>).

**Ákvörðun um að hreyfa ekki andmælum við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja
(mál COMP/M.3704 – CVC/Mivisa)**

2005/EES/21/15

Framkvæmdastjórnin ákvað 9. mars 2005 að hreyfa ekki andmælum við framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa yfir að hún samrýmdist sameiginlega markaðnum. Ákvörðunin er tekin í samræmi við b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EB) nr. 139/2004. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu til á ensku og verður birt eftir að brott hafa verið felld hvers kyns viðskiptaleyndarmál. Hún verður fáanleg:

- á samkeppnisvefsetri framkvæmdastjórnarinnar (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases>). Þar má leita að einstökum ákvörðunum um samfylkingar m.a. eftir fyrirtæki, málsnúmeri, dagsetningu og atvinnugrein;
- á rafrænu sniði á vefsetrinu EUR-Lex undir skjalanúmeri 32005M3704. EUR-Lex er vefsetur með beinlínuaðgangi að löggjöf Evrópubandalaganna (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>).

**Ákvörðun um að hreyfa ekki andmælum við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja
(mál COMP/M.3706 – Övag/Investkredit)**

2005/EES/21/16

Framkvæmdastjórnin ákvað 15. apríl 2005 að hreyfa ekki andmælum við framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa yfir að hún samrýmdist sameiginlega markaðnum. Ákvörðunin er tekin í samræmi við b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EB) nr. 139/2004. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu til á þýsku og verður birt eftir að brott hafa verið felld hvers kyns viðskiptaleyndarmál. Hún verður fáanleg:

- á samkeppnisvefsetri framkvæmdastjórnarinnar (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases>). Þar má leita að einstökum ákvörðunum um samfylkingar m.a. eftir fyrirtæki, málsnúmeri, dagsetningu og atvinnugrein;
- á rafrænu sniði á vefsetrinu EUR-Lex undir skjalanúmeri 32005M3706. EUR-Lex er vefsetur með beinlínuaðgangi að löggjöf Evrópubandalaganna (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>).

**Ákvörðun um að hreyfa ekki andmælum við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja
(mál COMP/M.3713 – Holcim/Aggregate Industries)**

2005/EES/21/17

Framkvæmdastjórnin ákvað 14. mars 2005 að hreyfa ekki andmælum við framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa yfir að hún samrýmdist sameiginlega markaðnum. Ákvörðunin er tekin í samræmi við b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EB) nr. 139/2004. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu til á ensku og verður birt eftir að brott hafa verið felld hvers kyns viðskiptaleyndarmál. Hún verður fáanleg:

- á samkeppnisvefsetri framkvæmdastjórnarinnar (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases>). Þar má leita að einstökum ákvörðunum um samfylkingar m.a. eftir fyrirtæki, málsnúmeri, dagsetningu og atvinnugrein;
- á rafrænu sniði á vefsetrinu EUR-Lex undir skjalanúmeri 32005M3713. EUR-Lex er vefsetur með beinlínuaðgangi að löggjöf Evrópubandalaganna (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>).

**Ákvörðun um að hreyfa ekki andmælum við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja
(mál COMP/M.3716 – AS Watson/Marionnaud)**

2005/EES/21/18

Framkvæmdastjórnin ákvað 7. apríl 2005 að hreyfa ekki andmælum við framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa yfir að hún samrýmdist sameiginlega markaðnum. Ákvörðunin er tekin í samræmi við b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EB) nr. 139/2004. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu til á ensku og verður birt eftir að brott hafa verið felld hvers kyns viðskiptaleyndarmál. Hún verður fáanleg:

- á samkeppnisvefsetri framkvæmdastjórnarinnar (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases>). Þar má leita að einstökum ákvörðunum um samfylkingar m.a. eftir fyrirtæki, málsnúmeri, dagsetningu og atvinnugrein;
- á rafrænu sniði á vefsetrinu EUR-Lex undir skjalanúmeri 32005M3716. EUR-Lex er vefsetur með beinlínuaðgangi að löggjöf Evrópubandalaganna (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>).

**Ákvörðun um að hreyfa ekki andmælum við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja
(mál COMP/M.3727 – 3i/Berkenhoff)**

2005/EES/21/19

Framkvæmdastjórnin ákvað 23. mars 2005 að hreyfa ekki andmælum við framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa yfir að hún samrýmdist sameiginlega markaðnum. Ákvörðunin er tekin í samræmi við b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EB) nr. 139/2004. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu til á ensku og verður birt eftir að brott hafa verið felld hvers kyns viðskiptaleyndarmál. Hún verður fáanleg:

- á samkeppnisvefsetri framkvæmdastjórnarinnar (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases>). Þar má leita að einstökum ákvörðunum um samfylkingar m.a. eftir fyrirtæki, málsnúmeri, dagsetningu og atvinnugrein;
- á rafrænu sniði á vefsetrinu EUR-Lex undir skjalanúmeri 32005M3727. EUR-Lex er vefsetur með beinlínuaðgangi að löggjöf Evrópubandalaganna (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>).

**Ákvörðun um að hreyfa ekki andmælum við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja
(mál COMP/M.3745 – Severstal/Lucchini)**

2005/EES/21/20

Framkvæmdastjórnin ákvað 11. apríl 2005 að hreyfa ekki andmælum við framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa yfir að hún samrýmdist sameiginlega markaðnum. Ákvörðunin er tekin í samræmi við b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EB) nr. 139/2004. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu til á ensku og verður birt eftir að brott hafa verið felld hvers kyns viðskiptaleyndarmál. Hún verður fánleg:

- á samkeppnisvefsetri framkvæmdastjórnarinnar (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases>). Þar má leita að einstökum ákvörðunum um samfylkingar m.a. eftir fyrirtæki, málsnúmeri, dagsetningu og atvinnugrein;
- á rafrænu sniði á vefsetrinu EUR-Lex undir skjalanúmeri 32005M3745. EUR-Lex er vefsetur með beinlínuaðgangi að löggjöf Evrópubandalaganna (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>).

**Ákvörðun um að hreyfa ekki andmælum við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja
(mál COMP/M.3755 – Nordic Capital/Nycomed)**

2005/EES/21/21

Framkvæmdastjórnin ákvað 19. apríl 2005 að hreyfa ekki andmælum við framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa yfir að hún samrýmdist sameiginlega markaðnum. Ákvörðunin er tekin í samræmi við b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EB) nr. 139/2004. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu til á ensku og verður birt eftir að brott hafa verið felld hvers kyns viðskiptaleyndarmál. Hún verður fánleg:

- á samkeppnisvefsetri framkvæmdastjórnarinnar (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases>). Þar má leita að einstökum ákvörðunum um samfylkingar m.a. eftir fyrirtæki, málsnúmeri, dagsetningu og atvinnugrein;
- á rafrænu sniði á vefsetrinu EUR-Lex undir skjalanúmeri 32005M3755. EUR-Lex er vefsetur með beinlínuaðgangi að löggjöf Evrópubandalaganna (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>).

**Ákvörðun um að hreyfa ekki andmælum við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja
(mál COMP/M.3757 – 3i/Providence/Crown Entertainment)**

2005/EES/21/22

Framkvæmdastjórnin ákvað 15. apríl 2005 að hreyfa ekki andmælum við framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa yfir að hún samrýmdist sameiginlega markaðnum. Ákvörðunin er tekin í samræmi við b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EB) nr. 139/2004. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu til á ensku og verður birt eftir að brott hafa verið felld hvers kyns viðskiptaleyndarmál. Hún verður fáanleg:

- á samkeppnisvefsetri framkvæmdastjórnarinnar (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases>). Þar má leita að einstökum ákvörðunum um samfylkingar m.a. eftir fyrirtæki, málsnúmeri, dagsetningu og atvinnugrein;
- á rafrænu sniði á vefsetrinu EUR-Lex undir skjalanúmeri 32005M3757. EUR-Lex er vefsetur með beinlínuaðgangi að löggjöf Evrópubandalaganna (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>).

**Ákvörðun um að hreyfa ekki andmælum við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja
(mál COMP/M.3769 – The Coca-Cola Company/Coca-Cola Hellenic Bottling Company/Multon)**

2005/EES/21/23

Framkvæmdastjórnin ákvað 15. apríl 2005 að hreyfa ekki andmælum við framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa yfir að hún samrýmdist sameiginlega markaðnum. Ákvörðunin er tekin í samræmi við b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EB) nr. 139/2004. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu til á ensku og verður birt eftir að brott hafa verið felld hvers kyns viðskiptaleyndarmál. Hún verður fáanleg:

- á samkeppnisvefsetri framkvæmdastjórnarinnar (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases>). Þar má leita að einstökum ákvörðunum um samfylkingar m.a. eftir fyrirtæki, málsnúmeri, dagsetningu og atvinnugrein;
- á rafrænu sniði á vefsetrinu EUR-Lex undir skjalanúmeri 32005M3769. EUR-Lex er vefsetur með beinlínuaðgangi að löggjöf Evrópubandalaganna (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>).

**Álit ráðgjafarnefndar um samfylkingar fyrirtækja sem samþykkt var á 1
24. fundi nefndarinnar hinn 26. mars 2004 og varðar drög að ákvörðun í
máli COMP/M.3255 – Tetra Laval/Sidel**

2005/EES/21/24

Framkvæmdastjórnin hefur birt álit ráðgjafarnefndar um samfylkingar fyrirtækja sem samþykkt var á 124. fundi nefndarinnar hinn 26. mars 2004 og varðar drög að ákvörðun í máli COMP/M.3255 – Tetra Laval/Sidel.

Um nánari upplýsingar sjá Stjtið. ESB C 92 frá 16. apríl 2005.

Lokaskýrsla skýrslufulltrúa í máli COMP/M.3255 – Tetra Laval/Sidel

2005/EES/21/25

*(í samræmi við 15. gr. ákvörðunar framkvæmdastjórnarinnar 2001/462/EB, KSE frá 23. maí 2001 um
verksvið skýrslufulltrúa í tilteknum samkeppnismálum – Stjtið. EB L 162, 19.6.2001, bls. 21)*

Framkvæmdastjórnin hefur birt lokaskýrslu skýrslufulltrúa í máli COMP/M.3255 – Tetra Laval/Sidel (í samræmi við 15. gr. ákvörðunar framkvæmdastjórnarinnar 2001/462/EB, KSE frá 23. maí 2001 um verksvið skýrslufulltrúa í tilteknum samkeppnismálum – Stjtið. EB L 162, 19.6.2001, bls. 21).

Um nánari upplýsingar sjá Stjtið. ESB C 92 frá 16. apríl 2005, bls. 31.

**Ríkisaðstoð
Mál C 3/2005 (áður N 592/2004)
Pólland**

2005/EES/21/26

Framkvæmdastjórnin hefur ákveðið að hefja málsmeðferð í samræmi við 2. mgr. 88. gr. EB-sáttmálans vegna aðstoðar sem veitt er til endurskipulagningar í Fabryka Samochodów Osobowych SA, sjá Stjtið. ESB C 100 frá 26. apríl 2005.

Framkvæmdastjórnin veitir aðildarríkjum EES og öðrum hagsmunaaðilum eins mánaðar frest frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. ESB til að koma athugasemdum sínum varðandi þessar ráðstafanir á framfæri við:

European Commission
Directorate-General Competition
State Aid Greffe
B-1049 Bruxelles/Brussel

Bréfasími: (32) 22 96 12 42

Athugasemdunum verður komið á framfæri við stjórnvöld í Póllandi. Hagsmunaaðilum, sem leggja fram athugasemdir, er heimilt að óska þess skriflega að farið verði með nafn þeirra eða heiti sem trúnaðarmál, enda sé óskin rökstudd.

Ríkisaðstoð
Mál C 9/2005 (áður N 263/B/2001)
Ítalía

2005/EES/21/27

Framkvæmdastjórnin hefur ákveðið að hefja málsmeðferð í samræmi við 2. mgr. 88. gr. EB-sáttmálans vegna styrkja sem veittir eru nýjum fiskveiðifyrirtækjum (Sikiley), sjá Stjtið. ESB C 100 frá 26. apríl 2005.

Framkvæmdastjórnin veitir aðildarríkjum EES og öðrum hagsmunaaðilum eins mánaðar frest frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. ESB til að koma athugasemdum sínum varðandi þessar ráðstafanir á framfæri við:

European Commission
Directorate-General for Fisheries
Directorate D – Legal Unit
Rue de la Loi 200
B-1049 Bruxelles/Brussel

Bréfasími: (32) 22 95 19 42

Athugasemdunum verður komið á framfæri við stjórnvöld á Ítalíu. Hagsmunaaðilum, sem leggja fram athugasemdir, er heimilt að óska þess skriflega að farið verði með nafn þeirra eða heiti sem trúnaðarmál, enda sé óskin rökstudd.

Ríkisaðstoð
Mál C 11/05 (áður N 21/05)
Þýskaland

2005/EES/21/28

Framkvæmdastjórnin hefur ákveðið að hefja málsmeðferð í samræmi við 2. mgr. 88. gr. EB-sáttmálans vegna aðstoðar sem veitt er vegna lagningar etýlenleiðslu í Bæjaralandi, sjá Stjtið. ESB C 100 frá 26. apríl 2005.

Framkvæmdastjórnin veitir aðildarríkjum EES og öðrum hagsmunaaðilum eins mánaðar frest frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. ESB til að koma athugasemdum sínum varðandi þessar ráðstafanir á framfæri við:

European Commission
Directorate-General for Competition
State aid Greffe
SPA 3, 6/5
B-1049 Bruxelles/Brussel

Bréfasími: (32) 22 96 12 42

Athugasemdunum verður komið á framfæri við stjórnvöld í Þýskalandi. Hagsmunaaðilum, sem leggja fram athugasemdir, er heimilt að óska þess skriflega að farið verði með nafn þeirra eða heiti sem trúnaðarmál, enda sé óskin rökstudd.

Heimild til að veita ríkisaðstoð samkvæmt 87. og 88. gr. EB-sáttmálans**2005/EES/21/29**

Mál sem framkvæmdastjórnin hreyfir ekki andmælum við

Framkvæmdastjórnin hefur heimilað aukna fjárveitingu vegna áður heimilaðrar áætlunar ítalskra stjórnvalda (N 502/2000) um aðstoð til fjárfestinga í útgerðarfyrirtækjum fyrir árið 2000, ríkisaðstoð nr. N 34/2004, sjá Stjtið. ESB C 92, 16.4.2005.

Framkvæmdastjórnin hefur heimilað aðstoð breskra stjórnvalda sem er fólgin í ríkisábyrgð til handa Partnerships UK Finance Ltd, ríkisaðstoð nr. N 45/2003, sjá Stjtið. ESB C 92, 16.4.2005.

Framkvæmdastjórnin hefur heimilað framlengingu rekstraraðstoðaráætlunar spænskra stjórnvalda sem kveðið er á um í 27. gr. laga nr. 19/1994 (N 144/A/1996) í þágu Kanaríeyja, ríkisaðstoð nr. N 128/2004, sjá Stjtið. ESB C 92, 16.4.2005.

Framkvæmdastjórnin hefur heimilað framlengingu rekstraraðstoðar sem frönsk stjórnvöld veita skipasmíðastöðvum, ríkisaðstoð nr. N 138/2004, sjá Stjtið. ESB C 92, 16.4.2005.

Framkvæmdastjórnin hefur heimilað aðstoðaráætlun sænskra stjórnvalda sem er fólgin í byggðaaðstoð til flutninga á fullbúnum stýrishúsum flutningabíreiða sem eru framleidd í verksmiðju Volvo í Umeå, ríkisaðstoð nr. N 203/2004, sjá Stjtið. ESB C 92, 16.4.2005.

Framkvæmdastjórnin hefur heimilað framlengingu rekstraraðstoðar hollenskra stjórnvalda við skipasmíðastöðvar, ríkisaðstoð nr. N 242/2004, sjá Stjtið. ESB C 92, 16.4.2005.

Framkvæmdastjórnin hefur heimilað áætlun portúgalskra stjórnvalda um byggðaaðstoð í tengslum við atvinnurekstrarsvæði, ríkisaðstoð nr. N 459/2003, sjá Stjtið. ESB C 92, 16.4.2005.

Framkvæmdastjórnin hefur heimilað aðstoðaráætlun þýskra stjórnvalda sem er fólgin í stuðningi við samstarfsverkefni á sviði rannsókna og þróunarstarfs, ríkisaðstoð nr. N 519/2003, sjá Stjtið. ESB C 92, 16.4.2005.

Framkvæmdastjórnin hefur heimilað þróunaraðstoð hollenskra stjórnvalda við Jamaica, ríkisaðstoð nr. N 521/2003, sjá Stjtið. ESB C 92, 16.4.2005.

Framkvæmdastjórnin hefur heimilað aðstoðaráætlun danskra stjórnvalda til að auðvelda útlandingum að komast inn á vinnumarkaðinn, ríkisaðstoð nr. N 637/03, sjá Stjtið. ESB C 92, 16.4.2005.

Framkvæmdastjórnin hefur heimilað áætlun belgískra stjórnvalda um þróunaraðstoð sem er fólgin í niðurgreiðslum á hagkvæmnisathugunum vegna byggingar- og umhverfisverkefna utan Evrópusambandsins, ríkisaðstoð nr. N 118/04, sjá Stjtið. ESB C 95, 20.4.2005.

Framkvæmdastjórnin hefur heimilað áætlun danskra stjórnvalda um að auðvelda tilteknum hópum að komast inn á vinnumarkaðinn, ríkisaðstoð nr. N 172/03, sjá Stjtið. ESB C 95, 20.4.2005.

Framkvæmdastjórnin hefur heimilað aðstoð þýskra stjórnvalda til að auðvelda litlum og meðalstórum fyrirtækjum í Berlín aðgang að hlutafé, ríkisaðstoð nr. N 212/2004, sjá Stjtið. ESB C 95, 20.4.2005.

Framkvæmdastjórnin hefur heimilað áætlanir hollenskra stjórnvalda um að ýta undir tæknisamstarfs innanlands og við önnur ríki milli fyrirtækja og rannsóknarstofnana sem starfa á sviði örtækni og sjálfbærri nýskapandi kerfa, ríkisaðstoð nr. N 230/2004 og N 231/2001, sjá Stjtið. ESB C 95, 20.4.2005.

Framkvæmdastjórnin hefur heimilað aðstoð þýskra stjórnvalda til að auðvelda litlum og meðalstórum fyrirtækjum í Þýringalandi aðgang að hlutafé, ríkisaðstoð nr. N 266/2004, sjá Stjtið. ESB C 95, 20.4.2005.

Framkvæmdastjórnin hefur heimilað aðstoðaráætlun þýskra stjórnvalda sem varðar nýsköpun í Saxlandi, ríkisaðstoð nr. N 550/2004, sjá Stjtið. ESB C 95, 20.4.2005.

Framkvæmdastjórnin hefur heimilað breytingu á byggðaaðstoðaráætlun spænskra stjórnvalda (N 708/98) á Kanaríeyjum, ríkisaðstoð nr. N 563/2004, sjá Stjtið. ESB C 95, 20.4.2005.

Framkvæmdastjórnin hefur heimilað starfsþjálfunaraðstoð portúgalskra stjórnvalda, ríkisaðstoð nr. N 615/2003, sjá Stjtið. ESB C 95, 20.4.2005.

Framkvæmdastjórnin hefur heimilað aðstoðaráætlun þýskra stjórnvalda á sviði skipasmíða, ríkisaðstoð nr. NN 37/04, sjá Stjtið. ESB C 95, 20.4.2005.

Framkvæmdastjórnin hefur heimilað aðstoðaráætlun þýskra, spænskra og grískra stjórnvalda á sviði skipasmíða, ríkisaðstoð nr. NN 56/2003, sjá Stjtið. ESB C 95, 20.4.2005.

Framkvæmdastjórnin hefur heimilað aðstoðaráætlun breskra stjórnvalda með heitinu „Broadband Business Fund“, ríkisaðstoð nr. N 199/2004, sjá Stjtið. ESB C 97, 21.4.2005.

Framkvæmdastjórnin hefur heimilað aðstoðaráætlun belgískra stjórnvalda sem er fylgin í stuðningi við listir – kvikmyndagerð, ríkisaðstoð nr. N 224/04, sjá Stjtið. ESB C 97, 21.4.2005.

Framkvæmdastjórnin hefur heimilað áætlun franskra stjórnvalda um aðstoð til að auka atvinnu í gistihúsa- og veitingahúsarekstri, ríkisaðstoð nr. N 330/2004, sjá Stjtið. ESB C 97, 21.4.2005.

Framkvæmdastjórnin hefur heimilað sértæka byggðaaðstoð lettneskra stjórnvalda (Zemgale) til fjárfestinga í Olainfarm, ríkisaðstoð nr. N 413/2004, sjá Stjtið. ESB C 97, 21.4.2005.

Fullgildan texta þessara ákvarðana, að trúnaðarupplýsingum slepptum, er að finna á eftirfarandi slóð:

http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids

Reglur um upplýsingaskipti – Tæknilegar reglugerðir**2005/EES/21/30**

Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 98/34/EB frá 22. júní 1998 sem setur reglur um tilhögun upplýsingaskipta vegna tæknilegra staðla og reglugerða og reglna um þjónustuskrifstofur upplýsingasamfélagsins (Stjtið. EB L 204, 21.7.1998, bls. 37 og L 217, 5.8.1998, bls. 18; EES-viðbætur við Stjtið. EB nr. 3, 18.1.2001, bls. 87 og nr. 57, 15.11.2001, bls. 246).

Tilkynningar um drög að innlendum tæknilegum reglugerðum sem hafa borist framkvæmdastjórninni

Tilvísunarnúmer ⁽¹⁾	Heiti	Lok þriggja mánaða stöðvunartímabils ⁽²⁾
2005/0143/D	Breytingar á fyrirmynd að skrá um tæknileg byggingaákvæði ásamt viðbótum, útgáfa frá febrúar 2005	6.7.2005
2005/0144/UK	Reglugerð um tryptófan í matvælum 2005 (England)	6.7.2005
2005/0145/UK	Reglugerð um tryptófan í matvælum 2005 (Norður-Írland)	6.7.2005
2005/0146/UK	Reglugerð um tryptófan í matvælum 2005 (Skotland)	6.7.2005
2005/0147/UK	Reglugerð um tryptófan í matvælum 2005 (Vels)	6.7.2005
2005/0148/A	Leiðbeiningar og reglur um vegagerð RVS 8.01.15, tæknilegir samningsskilmálar, byggingarefni, steinefni til að styrkja stalla, bakka og botna	7.7.2005
2005/0149/A	Staða myltingartækni – Leiðbeiningar sambandsráðuneytis landbúnaðar og skógræktar, umhverfismála og vatnsstjórnunar	7.7.2005
2005/0150/CZ	Frumvarp til laga um breyting á lögum nr. 477/2001 um umbúðir og um breyting á ýmsum lögum (lögum um umbúðir) með áorðnum breytingum	8.7.2005

⁽¹⁾ Ár – skráningarnúmer – upprunaríki.

⁽²⁾ Á þessu tímabili er ekki heimilt að samþykkja drögin.

⁽³⁾ Ekkert stöðvunartímabil vegna þess að framkvæmdastjórnin fellst á ástæður tilkynningarríkisins fyrir því að samþykkja drögin án tafar.

⁽⁴⁾ Ekkert stöðvunartímabil vegna þess að ráðstöfunin varðar tækniforskriftir eða aðrar kröfur í tengslum við skatta- eða fjármálaráðstafanir samkvæmt þriðja undirlið annars málslíðar 11. mgr. 1. gr. tilskipunar 98/34/EB.

⁽⁵⁾ Upplýsingameðferð lokið.

Framkvæmdastjórnin vekur athygli á dómi frá 30. apríl 1996 í málinu „CIA Security“ (C-194/94 – Dómasafn I, bls. 2201) þar sem úrskurður Evrópuðómstólsins var á þann veg að túlka bæri 8. og 9. gr. tilskipunar 98/34/EB (áður 83/189/EBE) á þann hátt að einstaklingar gætu skírskotað til þeirra fyrir dómstólum aðildarríkjanna og þeim bæri skylda til að neita að beita innlendra tæknilegri reglugerð sem ekki hefði verið tilkynnt í samræmi við tilskipunina.

Þessi dómur staðfestir orðsendingu framkvæmdastjórnarinnar frá 1. október 1986 (Stjtið. EB C 245, 1.10.1986, bls. 4).

Af þessu leiðir að brot á tilkynningaskyldunni ógildir viðkomandi tæknilegar reglugerðir og er þá ókleift að framfylgja þeim gagnvart einstaklingum.

Nánari upplýsingar um tilkynningarferilinn fást hjá:

European Commission
DG Enterprise, Unit F1
B-1049 Bruxelles/Brussel
Netfang: dir83-189-central@cec.eu.int

Einnig má leita fanga á eftirfarandi vefsíðu: europa.eu.int/comm/enterprise/tris

Frekari upplýsingar um þessar tilkynningar fást í eftirtöldum stjórnsýsludeildum aðildarríkjanna:

**SKRÁ YFIR STJÓRNSÝSLUDEILDIR SEM ANNAST UMSÝSLU VEGNA TILSKIPUNAR
98/34/EB**

BELGÍA*BELNotif**Qualité et sécurité**SPF Économie, PME, Classes moyennes et Énergie*NG III – 4^e étage

Boulevard du Roi Albert II/Koning Albert II-laan 16

B-1000 Bruxelles/Brussel

M^{me} Pascaline Descamps

Sími: (32) 22 06 46 89

Bréfasími: (32) 22 06 57 46

Netföng: pascaline.descamps@mineco.fgov.bepaolo.caruso@mineco.fgov.beSameiginlegt netfang: belnotif@mineco.fgov.beVefsetur: www.mineco.fgov.be**TÉKKLAND***Czech Office for Standards, Metrology and Testing*

Gorazdova 24

P.O. Box 49

CZ-128 01 Praha 2

Paní Helena Fofonková

Sími: (420) 224 907 125

Bréfasími: (420) 224 907 122

Netfang: fofonkova@unmz.czSameiginlegt netfang: eu9834@unmz.czVefsetur: www.unmz.cz**DANMÖRK***Erhvervs- og Boligstyrelsen*

Dahlerups Pakhus

Langelinie Allé 17

DK-2100 København Ø

Sími: (45) 35 46 66 89 (beinn sími)

Bréfasími: (45) 35 46 62 03

Netfang: Birgitte Spühler Hansen – bsh@ebst.dkSameiginlegt netfang fyrir tilkynningar: noti@ebst.dkVefsetur: www.ebst.dk/Notifikationer**ÞÝSKALAND***Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit**Referat XA2*

Scharnhorststraße 34–37

D-10115 Berlin

Frau Christina Jäckel

Sími: (49) 30 2014 6353

Bréfasími: (49) 30 2014 5379

Netfang: infonorm@bmwa.bund.deVefsetur: www.bmwa.bund.de**EISTLAND***Majandus- ja kommunikatsiooniministeerium*

Harju 11

EE-15072 Tallinn

Hr Margus Alver

Sími: (372) 6 265 405

Bréfasími: (372) 6 313 660

Netfang: margus.alver@mkm.eeSameiginlegt netfang: el.teavitamine@mkm.ee**GRIKKLAND***Ministry of Development**General Secretariat of Industry*

Mesogeion 119

GR-101 92 AΘHNA

Sími: (30) 210 696 98 63

Bréfasími: (30) 210 696 91 06

ELOT

Acharnon 313

GR-111 45 AΘHNA

Sími: (30) 210 212 03 01

Bréfasími: (30) 210 228 62 19

Netfang: 83189in@elot.grVefsetur: www.elot.gr**SPÁNN***Ministerio de Asuntos Exteriores**Secretaría de Estado de Asuntos Europeos**Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y
otras Políticas Comunitarias**Subdirección General de Asuntos Industriales, Energéticos,
de Transportes y Comunicaciones y de Medio Ambiente*C/Padilla 46, Planta 2^a, Despacho: 6218

E-28006 Madrid

Sr. Angel Silván Torregrosa

Sími: (34) 91 379 83 32

Doña Esther Pérez Peláez
Tækniráðgjafi
Netfang: esther.perez@ue.mae.es
Sími: (34) 91 379 84 64
Bréfasími: (34) 91 379 84 01
Netfang: d83-189@ue.mae.es

FRAKKLAND

Délégation interministérielle aux normes
Direction générale de l'Industrie, des Technologies de
l'information et des Postes (DiGITIP)
Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)
Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la
propriété industrielle (SQUALPI)
DiGITIP 5
12, rue Villiot
F-75572 Paris Cedex 12

M^{me} Suzanne Piau
Sími: (33) 1 53 44 97 04
Bréfasími: (33) 1 53 44 98 88
Netfang: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

M^{me} Françoise Ouvrard
Sími: (33) 1 53 44 97 05
Bréfasími: (33) 1 53 44 98 88
Netfang: francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr

ÍRLAND

NSAI
Glasnevin
IE-Dublin 9
Ireland

Mr Tony Losty
Sími: (353) 1 807 38 80
Bréfasími: (353) 1 807 38 38
Netfang: tony.losty@nsai.ie

Vefsetur: www.nsai.ie

ÍTALÍA

Ministero delle attività produttive
Dipartimento per le imprese
Direzione Generale per lo sviluppo produttivo e la
competitività
Ispettorato tecnico dell'industria – Ufficio FI
Via Molise 2
I-00187 Roma

Sig. Vincenzo Correggia
Sími: (39) 06 47 05 22 05
Bréfasími: (39) 06 47 88 78 05
Netfang: vincenzo.correggia@minindustria.it

Sig. Enrico Castiglioni
Sími: (39) 06 47 05 26 69
Bréfasími: (39) 06 47 88 77 48
Netföng: enrico.castiglioni@minindustria.it
ispettoratotecnico@minindustria.flexmail.it

Vefsetur: www.minindustria.it

KÝPUR

Cyprus Organization for the Promotion of Quality
Ministry of Commerce, Industry and Tourism
13, A. Araouzou Street
CY-1421 Nicosia

Sími: (357) 22 409 313 og (357) 22 375 053
Bréfasími: (357) 22 754 103

Mr Antonis Ioannou
Sími: (357) 22 409 409
Bréfasími: (357) 22 754 103
Netfang: aioannou@cys.mcit.gov.cy

Ms Thea Andreou
Sími: (357) 22 409 404
Bréfasími: (357) 22 754 103
Netfang: tandreou@cys.mcit.gov.cy

Sameiginlegt netfang: dir9834@cys.mcit.gov.cy

Vefsetur: www.cys.mcit.gov.cy

LETTLAND

Division of the Commercial Normative, SOLVIT and
Notification
Internal Market Department of the Ministry of Economics of
the Republic of Latvia
55, Brivibas str.
Rīga
LV-1519

Agra Ločmele
Senior Officer of the Division of the Commercial Normative,
SOLVIT and Notification
Netfang: agra.locmele@em.gov.lv
Sími: (371) 703 12 36
Bréfasími: (371) 728 08 82
Netfang: notification@em.gov.lv

LITHÁEN

Lithuanian Standards Board
T. Kosciuškos g. 30
LT-01100 Vilnius

P. Daiva Lesickienė
Sími: (370) 52 70 93 47
Bréfasími: (370) 52 70 93 67

Netfang: dir9834@lsd.lt

Vefsetur: www.lsd.lt

LÚXEMBORG

SEE – Service de l'Énergie de l'État
34, avenue de la Porte-Neuve
BP 10
L-2010 Luxembourg

M. J.P. Hoffmann
Sími: (352) 46 97 46 1
Bréfasími: (352) 22 25 24

Netfang: see.direction@eg.etat.lu

Vefsetur: www.see.lu

UNGVERJALAND

Hungarian Notification Centre
Ministry of Economy and Transport
Budapest
Honvéd u. 13–15
H-1055

Fazekas Zsolt Úr
Netfang: fazekasz@gkm.hu
Sími: (36) 1374 2873
Bréfasími: (36) 1473 1622

Netfang: notification@gkm.hu

Vefsetur: www.gkm.hu/dokk/main/gkm

MALTA

Malta Standards Authority
Level 2
Evans Building
Merchants Street
VLT 03
MT-Valletta

Sími: (356) 2124 2420
Bréfasími: (356) 2124 2406

Ms Lorna Cachia
Netfang: lorna.cachia@msa.org.mt

Sameiginlegt netfang: notification@msa.org.mt

Vefsetur: www.msa.org.mt

HOLLAND

Ministerie van Financiën
Belastingdienst/Douane Noord
Team bijzondere klantbehandeling
Centrale Dienst voor In- en uitvoer
Engelse Kamp 2
Postbus 30003
NL-9700 RD Groningen

Dhr. Ebel Van der Heide
Sími: (31) 50 5 23 21 34

Mw. Hennie Boekema
Sími: (31) 50 5 23 21 35

Mw. Tineke Elzer
Sími: (31) 50 5 23 21 33
Bréfasími: (31) 50 5 23 21 59

Sameiginleg netföng: enquiry.point@tiscali-business.nl
enquiry.point2@tiscali-business.nl

AUSTURRÍKI

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung C2/1
Stubenring 1
A-1010 Wien

Frau Brigitte Wikgolm
Sími: (43) 1 711 00 58 96
Bréfasími: (43) 1 715 96 51 og (43) 1 712 06 80
Netfang: not9834@bmwa.gv.at

Vefsetur: www.bmwa.gv.at

PÓLLAND

Ministerstwo Gospodarki i Pracy
Departament Stosunków Europejskich i Wielostronnych
Plac Trzech Krzyży 3/5
PL-00-507 Warszawa

Pani Barbara Nieciak
Sími: (48) 22 693 54 07
Bréfasími: (48) 22 693 40 28
Netfang: barnie@mg.gov.pl

Pani Agata Gągor
Sími: (48) 22 693 56 90

Sameiginlegt netfang: notyfikacja@mg.gov.pl

PORTÚGAL

Instituto Português da Qualidade
Rua Antonio Gião, 2
P-2829-513 Caparica

Cândida Pires
Sími: (351) 21 294 82 36 og 81 00
Bréfasími: (351) 21 294 82 23
Netfang: c.pires@mail.ipq.pt

Sameiginlegt netfang: not9834@mail.ipq.pt

Vefsetur: www.ipq.pt

SLÓVENÍA

SIST – Slovenian Institute for Standardization
Contact point for 98/34/EC and WTO-TBT Enquiry Point
Šmartinska 140
SLO-1000 Ljubljana

Sími: (386) 1478 3041
Bréfasími: (386) 1478 3098
Netfang: contact@sist.si

Ga. Vesna Stražišar

SLÓVAKÍA

Pani Kvetoslava Steinlova
Direktorica oddelka za evropsko integracijo
Office of Standards, Metrology and Testing of the Slovak Republic
Stefanovicova 3
SK-814 39 Bratislava

Sími: (421) 2 5249 3521
Bréfasími: (421) 2 5249 1050
Netfang: steinlova@normoff.gov.sk

FINNLAND

Kauppa- ja teollisuusministeriö

Afgreiðsla:
Aleksanterinkatu 4
FI-00171 Helsinki
og
Ratakatu 3
FI-00120 Helsinki

Póstfang:
PB 32
FI-00023 Statsráðet

Henri Backman
Sími: (358) 9 1606 36 27
Bréfasími: (358) 9 1606 46 22
Netfang: henri.backman@ktm.fi

Katri Amper

Sameiginlegt netfang: maaraykset.tekniset@ktm.fi

Vefsetur: www.ktm.fi

SVÍÐJÓÐ

Kommerskollegium
Box 6803
Drottningatan 89
S-113 86 Stockholm
Kerstin Carlsson

Sími: (46) 86 90 48 82/00
Bréfasími: (46) 86 90 48 40 og (46) 83 06 759
Netfang: kerstin.carlsson@kommers.se

Sameiginlegt netfang: 9834@kommers.se

Vefsetur: www.kommers.se

BRETLAND

Department of Trade and Industry
Standards and Technical Regulations Directorate 2
151 Buckingham Palace Road
GB-London SW1 W 9SS
United Kingdom

Mr Philip Plumb
Sími: (44) 207 215 14 88
Bréfasími: (44) 207 215 15 29
netfang: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk

Sameiginlegt netfang: 9834@dti.gsi.gov.uk

Vefsetur: www.dti.gov.uk/strd

EFTA – ESA

EFTA Surveillance Authority
Rue Belliard 35
B-1040 Bruxelles/Brussel

Ms Adinda Batsleer
Sími: (32) 22 86 18 61
Bréfasími: (32) 22 86 18 00
Netfang: aba@eftasurv.int

Ms Tuija Ristiluoma
Sími: (32) 22 86 18 71
Bréfasími: (32) 22 86 18 00
Netfang: tri@eftasurv.int

Sameiginlegt netfang: drafttechregesa@eftasurv.int

Vefsetur: www.eftasurv.int

EFTA
Goods Unit
EFTA Secretariat
Rue Joseph II 12–16
B-1000 Bruxelles/Brussel

Ms Kathleen Byrne
Sími: (32) 22 86 17 49
Bréfasími: (32) 22 86 17 42
Netfang: kathleen.byrne@efta.int

Sameiginlegt netfang: drafttechregefta@efta.int

Vefsetur: www.efta.int

TYRKLAND

Undersecretariat of Foreign Trade
General Directorate of Standardisation for Foreign Trade
Inönü Bulvarı n° 36
06510
Emek – Ankara

Mr Saadettin Doğan
Sími: (90) 312 212 58 99
(90) 312 204 81 02
Bréfasími: (90) 312 212 87 68
Netfang: dsabbil@dtm.gov.tr

Vefsetur: www.dtm.gov.tr

2005/EES/21/24	Álit ráðgjafarnefndar um samfylkingar fyrirtækja sem samþykkt var á 124. fundi nefndarinnar hinn 26. mars 2004 og varðar drög að ákvörðun í máli COMP/M.3255 – Tetra Laval/Sidel	32
2005/EES/21/25	Lokaskýrsla skýrslufulltrúa í máli COMP/M.3255 – Tetra Laval/Sidel (í samræmi við 15. gr. ákvörðunar framkvæmdastjórnarinnar 2001/462/EB, KSE frá 23. maí 2001 um verksvið skýrslufulltrúa í tilteknum samkeppnismálum – Stjtið. EB L 162, 19.6.2001, bls. 21)	32
2005/EES/21/26	Ríkisaðstoð — Mál C 3/2005 (áður N 592/2004) — Pólland	32
2005/EES/21/27	Ríkisaðstoð — Mál C 9/2005 (áður N 263/B/2001) — Ítalía	33
2005/EES/21/28	Ríkisaðstoð — Mál C 11/05 (áður N 21/05) — Þýskaland	33
2005/EES/21/29	Heimild til að veita ríkisaðstoð samkvæmt 87. og 88. gr. EB-sáttmálans — Mál sem framkvæmdastjórnin hreyfir ekki andmælum við	34
2005/EES/21/30	Reglur um upplýsingaskipti – Tæknilegar reglugerðir.	36

3. Dómstóllinn